



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1485/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
20.07.2018



## Wacht auf, Verdammte dieser Erde!

Wählt LSAP, nutzt den  
Rifkin-Prozess, erkämpft  
die 38-Stunden-Woche!  
Der Spitzenkandidat und  
das Wahlprogramm.

Regards S. 6

### EDITO

Une place peut en cacher une autre p. 2

En affirmant que le Luxembourg ne serait plus un paradis fiscal, les libéraux se livrent pour ainsi dire à un crime de lèse-majesté a posteriori.

### NEWS

Kaum spürbar pünktlicher S. 3

Die CFL zieht sechs Monate nach dem Fahrplanwechsel eine positive Bilanz. Die Passagiere merken von den Verbesserungen jedoch nicht viel.

### REGARDS

Es gibt ihn doch ... S. 4

... den Luxemburger 68er: Rodolphe Gasché war Mitbegründer der „Subversiven Aktion“. Heute lehrt er in den USA.



0 1 4 8 5

5 453000 211009



## EDITORIAL

PLACE FINANCIÈRE

# Revirements libéraux

Richard Graf

**Le DP vient de présenter ses propositions pour la place financière. Il prône dorénavant la finance verte et fustige les niches fiscales.**

Le ministre des Finances Pierre Gramegna et le porte-parole du groupe politique libéral à la Chambre, André Bauler, ont présenté mardi dernier, lors d'une conférence de presse, les propositions du DP sur la promotion de la place financière, tout en dressant le bilan du gouvernement bleu-rouge-vert en la matière.

D'emblée, Pierre Gramegna a annoncé ne pas vouloir parler d'impôts lors de son exposé. D'abord parce qu'il veut réserver la thématique pour une conférence de presse spécifique en septembre, mais aussi parce que « les régimes fiscaux ne sont plus aussi importants pour les places financières que par le passé ». Le Luxembourg en aurait fait l'expérience douloureuse. « Le recours à des niches fiscales à outrance » ne serait plus accepté aujourd'hui.

Le processus BEPS (Base Erosion and Profit Shifting), lancé par l'OCDE, a contribué à un changement radical des règles du jeu, et des normes contraignantes sont transposées petit à petit à travers le monde - le Luxembourg ne peut plus s'y soustraire.

**Parler de paradis fiscal au Luxembourg a été dans le temps un crime de lèse-majesté.**

À entendre le ministre des Finances, on pourrait même croire que le Luxembourg a joué un rôle proactif dans ces développements. Or une relecture du programme gouvernemental de 2013 indique bien le contraire : « Le gouvernement insistera sur le besoin d'adoption de normes homogènes par toutes les grandes places financières, [auquel] cas le Luxembourg ne s'opposera pas à une extension du champ d'application de l'échange automatique d'informations. »

Le gouvernement affirmait certes vouloir participer activement aux travaux de l'OCDE, mais aussi que « toute extension du champ d'application de l'échange automatique d'informations devra se faire dans des modalités et selon un calendrier assurant au secteur financier sa stabilité et sa compétitivité internationale ». Le fameux

« level playing field », ce terrain de jeu parfaitement plat qui ne favorise ni ne défavorise aucune des équipes en présence, déjà si cher à Luc Frieden, sera aussi évoqué à plusieurs reprises par son successeur.

Rappelons par ailleurs que « l'échange d'informations » a longtemps été vu comme une sorte de compromis permettant d'éviter l'abolition pure et simple du secret bancaire. C'est donc sur cette stratégie, élaborée lors du processus de formation du nouveau gouvernement sous les yeux des gourous de la place financière et en présence d'Alain Kinsch, « country managing partner » chez EY devenu conseiller d'État en 2015, que s'était accordé le gouvernement bleu-rouge-vert. Quant au secret bancaire, il s'agissait - à la limite - d'adapter « la législation (...) afin d'augmenter la sécurité juridique pour les établissements concernés ».

Pourquoi ce retour en arrière ? D'abord pour féliciter Pierre Gramegna d'avoir su changer d'opinion sur le secret bancaire et les niches fiscales en moins d'une législature, en toute discrétion. Mais il faut surtout être reconnaissant à l'actuel ministre des Finances pour la réhabilitation politique de celles et ceux qui par le passé avaient interpellé les gouvernements successifs au sujet d'une trop forte dépendance vis-à-vis d'un secteur financier bâti sur l'utilisation des niches fiscales à outrance.

En effet, déjà à la mi-juin, lors d'un des (rares) briefings gouvernementaux, Pierre Gramegna avait affirmé que les récentes réglementations sur le blanchiment promues par le gouvernement (et votées ce jeudi) étaient parmi les plus ambitieuses de ces dernières années et allaient mettre fin aux dernières niches fiscales existantes.

Parler de niches, voire de paradis fiscal au Luxembourg a été dans le temps un crime de lèse-majesté. Quand Rainer Falk osait estimer que le Luxembourg gagnait avec l'évasion fiscale des pays du Sud plusieurs fois ce qu'il dépensait en aide publique au développement, les organisations commanditaires de l'étude s'étaient vu mettre au ban. Et que demandaient-elles ? La fin du secret bancaire, le « country by country reporting », la lutte contre le blanchiment... en fait tout ce que le gouvernement se félicite d'avoir réalisé de façon proactive. Sauf que l'étude Falk date de... juillet 2009.

## NEWS

Mit Verspätung in die Zukunft **S. 3**

## REGARDS

Homo- und Transphobie: Alles „Gender-Gaga“? **S. 4**

LSAP-Wahlprogramm: Kamellen und Kirschen **S. 6**

68er-Bewegung:

„Im Gegensatz zu allem Bekannten“ **S. 8**

Colombie: La nuit noire est-elle de retour ? **p. 12**

## AKTUELL



FOTO: CC-BY-SA GILPE

5.000 bis 6.000 Passagier\*innen nutzen seit dem Fahrplanwechsel an Werktagen den neuen Bahnhof Pfaffenthal-Kirchberg.

CFL

## Mit Verspätung in die Zukunft

Joël Adami

**Ein halbes Jahr nach dem Fahrplanwechsel ziehen die CFL Bilanz und vermelden leicht weniger Verspätungen.**

Wer in Luxemburg viel Zug fährt, sollte viel Zeit oder ein starkes Nervenkostüm mitbringen. Zumindest aber eine Strategie, um sich die Wartezeit bei Verspätungen oder Ausfällen zu vertreiben. Die Zustände, die in sozialen Netzwerken regelmäßig für lustige Anekdoten bis wutentbrannten Reaktionen sorgen, werden von der Eisenbahngesellschaft CFL ernst genommen. Das war zumindest der Tenor auf einer Pressekonferenz am Mittwoch, dem 18. Juli, auf der die CFL gemeinsam mit Infrastrukturminister François Bausch über die ersten sechs Monate nach dem Fahrplanwechsel Bilanz zogen. Seit dem 10. Dezember rollt nämlich nicht nur die Tram auf Kirchberg, auch die Bahnhöfe Pfaffenthal und Hollerich wurden eröffnet. Außerdem ermöglichen bislang einige wenige sogenannte „transversale“ Züge umsteigefreie Fahrten quer durchs Land. Anpassungen im Fahrplan sollen für weniger Verspätungen sorgen.

**Pünktlichere Züge, für die Passagier\*innen kaum spürbar**

Allen Unkenrufen zum Trotz ist das Angebot der CFL äußerst populär: Die Zahl der Reisenden ist um fünf Prozent gestiegen. „Im grenzüberschreitenden Verkehr haben wir ein leichtes Minus zu verzeichnen, das liegt allerdings an den Streiks in Frankreich“, erklärte Marc Wengler, Generaldirektor der CFL. Die gewerkschaftlichen Aktionen gegen die Privatisierung der SNCF seien auch der Grund dafür, dass es im ersten Halbjahr 2018 mehr Zugausfälle gegeben habe als 2017. Rechnet man die streikbedingten Ausfälle raus, ist die Bilanz etwas besser. Auch bei den Verspätungen gab es keinen großen qualitativen Sprung: 92,4 Prozent der

Züge kamen pünktlich an, 2017 lag diese Quote bei 90,8 Prozent.

Für die meisten Passagier\*innen hat sich allerdings kaum etwas geändert: 89,4 Prozent kamen pünktlich am Zielbahnhof an, 2017 waren es 89,6 Prozent. Dieser Effekt erklärt sich daraus, dass die meisten Menschen zu Spitzenstunden reisen, wenn es öfters Verzögerungen gibt. Ein Zug muss übrigens sechs Minuten später als geplant ankommen, um für die CFL als verspätet zu gelten. „Es ist schwer nachzuvollziehen, dass man nicht gut informiert wird, deswegen wollen wir dies verbessern. Für unsere neue Informationspolitik beim Schienenersatzverkehr haben wir viel Lob bekommen“, so Wengler. Bis 2020 sollen alle Bahnhöfe mit einem automatischen Informationssystem ausgestattet sein. Daten zu Verspätungen und Ausfälle wollen die CFL ab Herbst monatlich auf ihrer Website veröffentlichen.

**2028 wird alles gut**

„Die Gründe für die Verspätungen sind zum größten Teil struktureller Natur“, erklärte Wengler, „das luxemburgische Zugnetz ist sternenförmig auf Luxemburg-Stadt ausgerichtet und der Hauptbahnhof ist an seiner Kapazitätsgrenze angelangt. Der Domino-Effekt ist die wichtigste Ursache für Verspätungen in Luxemburg.“ Auch Verspätungen, die aus Belgien, Frankreich oder Deutschland „importiert“ werden, spielten eine große Rolle.

Der Ausbau des hauptstädtischen Bahnhofs und die neue Strecke nach Bettemburg sollen das Netz entlasten. Während der Bahnhof bereits 2021 über zwei neue Bahnsteige verfügen soll, wird die vom luxemburgischen Netz entflechtete Strecke Richtung Frankreich erst 2028 fertig sein. Für den Infrastrukturausbau sollen in den nächsten zehn Jahren insgesamt 3,8 Milliarden Euro ausgegeben werden, falls der politische Wille dafür auch in Zukunft vorhanden ist.

## SHORT NEWS

### Accord Jefta, contre Trump et contre l'humanité

(lm) - « Pied de nez à Trump », c'est le titre choisi par « La Tribune » pour annoncer la signature de l'accord de libre-échange entre l'UE et le Japon mardi dernier. En effet, le Jefta (Japan-EU Free Trade Agreement) peut être interprété comme un refus : les relations internationales ne suivront pas la logique du nationalisme économique défendue par le président américain. En conséquence, la politique et les médias mainstream évoquent surtout la valeur symbolique de l'accord. Une partie des ONG, partis et médias progressistes - malgré leur rejet de ce qu'incarne Donald Trump - mettent en garde contre les conséquences concrètes du Jefta. En effet, qui dit libre-échange dit extension géographique des marchés et concurrence effrénée entre des acteurs très différents (analyse détaillée sur Online-woxx : [woxx.eu/jefta](http://woxx.eu/jefta)). La société civile, redoutant une explosion du transport de marchandises et un nivellement vers le bas des normes écologiques et sociales, s'était ainsi mobilisée contre le TTIP et le Ceta, les accords avec les États-Unis et le Canada. En mai, la plateforme d'ONG luxembourgeoise « Stop Ceta & TTIP » avait d'ailleurs appelé le gouvernement et les partis à prendre leurs distances avec le Jefta. Sans succès, puisque l'ensemble des 28 gouvernements européens ont dû donner leur accord pour rendre possible la signature.

### Psychiatrie : D'un tabou à l'autre

(fb) - Malgré un ton parfois déplacé et un chapitre glauque consacré au pont Rouge, haut lieu de suicide, l'exposition virtuelle « Being Crazy in Luxembourg? The History of Psychiatry in Luxembourg », réalisée par les étudiant-e-s en histoire de l'Uni, livre une première ébauche sur l'évolution de la prise en charge des malades mentaux au Luxembourg. Des prisons et couvents du quartier du Grund, en passant par les initiatives privées ou parlementaires pour démystifier des troubles longtemps pris en charge par l'Église, jusqu'au Centre hospitalier neuro-psychiatrique (CHNP) d'Ettebruck : ce qui frappe, c'est la persistance du tabou qui entoure la maladie mentale, ainsi que la volonté de rendre utile celui ou celle qui en est atteint. La preuve : le bâtiment imposant de la commune d'Ettebruck, symbole du profit économique que la ville tirait de l'Hospice central (devenu par la suite CHNP), ouvert en 1855 et dont les pensionnaires étaient des employé-e-s, avec 80 % de leur salaire retournant à la commune et 20 % à l'État, qui les nourrissait. Souvent sans nom à leur mort - à cause de leurs proches, soucieux de protéger le nom de famille -, environ 800 furent enterré-e-s dans des fosses communes sur un terrain adjacent, et ce jusque dans les années 1980. Quant aux croix qui ornaient les tombes, on les a enlevées dix ans plus tard.

### Umgehung von Bascharage 56:2:2

(rg) - Die zweitletzte Chamberwoche der aktuellen Legislatur bot ein parlamentarisches Highlight, als es am Dienstag der Regierung mit großer Mehrheit per Gesetz ermöglicht wurde, ein Projekt für die 4,2 Kilometer lange Umgehungsstraße von Bascharage auszuarbeiten. Was wie eine provisorische Genehmigung klingt, ist eine wesentlicher Schritt in Richtung Verwirklichung dieses auf 139 Millionen veranschlagten Projektes. Gestoppt werden könnte der Bau noch durch einen Einspruch von interessierten Dritten, einer der vom Bau betroffenen Kommunen oder dem Mouvement écologique, der allerdings aus Kostengründen von diesem Schritt absehen will. In und um die Chamber wurde allerdings weniger die Umgehungsstraße an sich debattiert, als vielmehr der Umstand, dass zwei Sanemer LSAP-Abgeordnete der Diskussion und dem Votum fernblieben. Einzig der linke Abgeordnete Marc Baum fungierte so als Sprachrohr der Gegner\*innen des Vorhabens. Dass Georges Engel als Sanemer Bürgermeister sich nicht rhetorisch mit seinem Kollegen aus der Nachbargemeinde Bascharage, Michel Wolter (CSV), messen wollte, löste dabei weniger Verwunderung aus, als die unklare Aussage seinerseits, ob seine Gemeinde weiterhin einen Recours gegen das Projekt beabsichtige. Als Anrainergemeinde stünden die Chancen jedenfalls nicht schlecht, da die Trasse durch eine Natura 2000 Zone führt, und ein 2016 von Sanem eingeleiteter Einspruch nur deshalb abgelehnt wurde, weil er zu früh kam: erst müsste das Gesetz abgestimmt werden, dann könne das Verwaltungsgericht aktiv werden.

REGARDS

HOMO- UND TRANSPHOBIE

# Alles „Gender- Gaga“?

**Bei der Abstimmung über das Gesetz zur Ratifizierung der Istanbul-Konvention verweigerte die ADR ihre Stimme. Die Begründung dafür ist beispielhaft für die diskriminierenden Ansichten rechter Parteien.**

„Wir bei der ADR halten diesen Gender-Gaga für Blödsinn“. Dieser Satz fiel vor nicht einmal drei Wochen in der Luxemburger Abgeordnetenkammer. Das besonders Abstoßende daran: Es ging um die Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt. Mit dem Gesetz wurde die Istanbul-Konvention ratifiziert. In erster Linie sieht der Text in Fällen von Gewalt gegen Frauen sowie häuslicher Gewalt eine engere Fassung der Rechtsnormen, eine Verschärfung der Strafen sowie die Erweiterung der Präventionsmaßnahmen und des Opferschutzes vor. Es wird zudem auf Gewalt aufgrund der Geschlechtsidentität Bezug genommen, womit implizit ein besserer Schutz für trans und intergeschlechtliche Menschen gefordert wird. Nachdem die Konvention 2011 von der Regierung unterschrieben wurde, war die Ratifizierung mittlerweile überfällig geworden.

Grundsätzlich begrüßt die ADR das Gesetz, stört sich an manchem aber dermaßen, dass sie den Text integral ablehnt. Schon beim Titel setzt die Kritik an: „Prévention et lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique“. Dadurch, dass Gewalt gegen Männer

unerwähnt bleibe, werde die Gleichheit zwischen Mann und Frau in Frage gestellt, begründete der ADR-Abgeordnete Roy Reding in seinem Redebeitrag am 3. Juli die Meinung seiner Partei.

Der Gewalt gegen Frauen den Kampf anzusagen bedeutet aber keineswegs zu verleugnen, dass auch Männer Opfer von Gewalt werden können. Tatsächlich werden nämlich, statistisch gesehen, mehr Männer als Frauen Opfer von Gewalt. Ja, auch Männer sind Opfer des Patriarchats. Doch es gibt einen wesentlichen Unterschied: Gewalt gegen Frauen wird fast ausschließlich von Männern begangen. Es ist ein Akt einer dominanten Geschlechtergruppe gegen eine untergeordnete. Anders als bei Männern, ist Gewalt gegen Frauen strukturell und somit Ausdruck der Wahrnehmung dieses Geschlechts als minderwertig.

In dieser Hinsicht ist es in der Tat irreführend, im Titel einzig von Frauen zu reden. Immerhin sollen mit dem erwähnten Gesetz alle marginalisierten und diskriminierten Geschlechter geschützt werden. Eindeutiger wäre also gewesen, es „Bekämpfung von Gewalt gegen marginalisierte Geschlechter“ zu nennen.

Eine Welt, in der Gewalt gegen Männer gleich zu bewerten ist mit Gewalt gegen andere Geschlechter, wäre eine Welt, in der völlige Geschlechtergerechtigkeit herrscht. Solange das nicht der Fall ist und eine Hierarchie

support your local **Gender Gaga!**



Solange sich über das alljährlich stattfindende Gaymat-Festival aufgeregt wird, behält es seine Existenzberechtigung.



© AMNESTY INTERNATIONAL LUXEMBOURG

besteht, müssen Mädchen, Frauen, trans und intergeschlechtliche Menschen besonders geschützt werden. Darüber hinaus fördert das Gesetz ein strengeres Vorgehen gegen häusliche Gewalt, unabhängig vom Geschlecht der Opfer.

### „Biologische Realität“

Ferner kritisierte Reding, dass im Gesetzestext die „biologische Realität der Existenz zweier Geschlechter“ verleugnet und Mann und Frau als „rein soziologisches Konstrukt“ dargestellt würden. Er wolle zwar nicht die Rechte von „Transsexuellen“ verleugnen, es sei aber absurd zu meinen, „unendlich viele Geschlechter erschaffen“ zu können und „nach Lust und Laune“ zu entscheiden, welchem man sich zugehörig fühle.

Diese Aussagen sind aus vielerlei Gründen zu hinterfragen. Zunächst einmal ist davon auszugehen, dass Reding mit der „biologischen Realität“ Aspekte wie Genitalien und Chromosome meint. Reding scheint davon auszugehen, dass jeder Mensch entweder über einen Penis oder eine Vagina verfügt. Dem ist aber nicht so: Intergeschlechtliche Menschen verfügen über eine Variation von Geschlechtsentwicklungen, zum Beispiel Vagina und innenliegende Hoden, oder Vulva und Penis. Die „biologische Realität“ lässt sich also weder auf zwei Varianten reduzieren, noch verweist ein Genital eindeutig auf ein bestimmtes

Geschlecht. Wie würde Reding seiner Logik nach etwa eine Person mit einer Vulva und einem Penis einordnen? Beim Chromosomensatz wird es auch nicht eindeutiger: Welches Geschlecht würde Reding beispielsweise einer Person mit XO, XXY- oder XXXY-Chromosomen zuweisen?

Es geht nicht darum, „unendlich viele Geschlechter zu schaffen“, sondern die Existenz einer Vielzahl von Menschen und Körpervariationen anzuerkennen. Beim Konzept der „sozialen Konstruktion“ geht es auch nicht darum zu sagen, es gäbe keine Männer und Frauen, sondern aufzuzeigen, inwiefern unsere Definition der jeweiligen Geschlechter an Kriterien festgemacht wird, die weniger mit Biologie zu tun haben als zunächst angenommen. Genitalien haben kein Geschlecht. Chromosome genauso wenig. Wir ordnen sie nur bestimmten Geschlechtern zu.

Als letzten Punkt kritisierte Reding, dass im Text von schwangeren Personen die Rede sei. Dabei könnten doch nur Frauen schwanger werden. Er wolle damit aber, wie er wiederholt zum Ausdruck brachte, nicht die Existenz von „Transsexualität“ verleugnen. Wie aus der obigen Argumentation hervorgegangen sein dürfte, ist die Festmachung des Geschlechts an den Genitalien oder Chromosomen einer Person, keine besonders verlässliche Vorgehensweise. Die Fähigkeit, ein Kind zur Welt zu bringen, ist an das Vorhandensein von Gebärmutter,

Eierstöcken und Eizellen gebunden, nicht an die Geschlechtsidentität eines Menschen.

### Bigotterie bei rechten Parteien

Dass bei rechten Parteien diskriminierende Haltungen vorherrschen, ist nichts Neues. Solche Ansichten beschränken sich davon abgesehen nicht nur auf das Geschlecht, auch von der Norm abweichende sexuelle Orientierungen sind nicht wenigen Mitgliedern ein Dorn im Auge. Das konnte man kürzlich anlässlich des alljährlichen Gaymat-Festivals miterleben. Marie-Andrée Faber, die im Zentrum für die ADR kandidiert, hinterfragte am 11. Juli auf Facebook die Existenzberechtigung eines Equality Marches. Immerhin hätten Homosexuelle hierzulande heute dieselben Menschenrechte wie alle anderen auch. Faber wunderte sich, wieso sich stattdessen niemand für Menschen mit Behinderung oder das Recht der „Ungeborenen“ einsetzt.

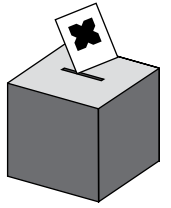
In einem hat Marie-Andrée Faber Recht: In Luxemburg genießen alle Menschen dieselben Menschenrechte. Das reicht aber nicht. Unsere Gesellschaft ist immer noch durch und durch heteronormativ. Will heißen: Heterosexualität und Zweigeschlechtlichkeit werden privilegiert, jede Abweichung davon ihnen untergeordnet. Das macht Faber auch in ihrem Beitrag deutlich. Davon abgesehen wird bei Equality Marches für die Rechte

der LGBTQIA-Community weltweit demonstriert. Vielerorts werden Menschenrechte diesbezüglich tagtäglich verletzt.

Auch Déi Konservativ-Mitglied Timon Müllenheim regte sich auf Facebook über das „schrecklichen“ Gaymat auf. Gott habe den Menschen als Mann und Frau geschaffen mit dem Auftrag, sich zu vermehren. Laut Bibel sei jede Form von Sexualität, die nicht der Reproduktion diene, eine Sünde. Mit seinem Beitrag wolle er aber keine „sexual-gestörten“ Menschen verletzen. In einem weiteren Kommentar bedauert er an der öffentlich stattfindenden Gaymat, dass „sich schon kleine Kinder diese Perversitäten anschauen müssen und teilweise abschauen“.

Aussagen wie diese sind es nicht wert, kommentiert zu werden. Sie zeigen aber, wie relevant Veranstaltungen wie das Gaymat auch in heutigen Zeiten noch sind. Darüber hinaus erinnern sie uns daran: dass man auch solche Haltungen unterstützt, wenn man diese Menschen wählt. Sie zeigen aber auch, welcher politischen Gesinnung man sich annähert, wenn man sich auf heteronormative Sichtweisen behauptet. Der Weg hin zu Homo- und Transphobie ist manchmal kürzer als man denkt.



Chamberwahlen  
2018

LSAP-WAHLPROGRAMM

# Kamellen und Kirschen

Raymond Klein

**Vieles, was die LSAP fordert, klingt bescheiden oder vage. Doch ihr Wahlprogramm überrascht mit ein paar Highlights.**

Étienne Schneider hat ein feines Gespür sowohl für die Schwächen der Konkurrenz als auch für die Sensibilität der eigenen Wählerschaft. Beim LSAP-Programmkongress am 12. Juli lästerte er über die patriotisch angehauchten Slogans von Déi Gréng und DP. Damit beweise man nur, „dass man Angst vor dem identitären Mob hat, jenen, die versuchen, unsere Gesellschaft zu spalten“, so Schneider. Und beeilte sich dann trotzdem, den Patriotismus der eigenen Partei zu dokumentieren: „Die LSAP hat als einzige Partei Luxemburg im Namen, und dies schon sehr lange.“

## Roter Lorbeer

Eine Aussage, die nicht ganz den Tatsachen entspricht – die KPL trägt ebenfalls das L im Namen. Außerdem suggeriert Schneiders Hinweis, dass auch er Angst vor dem Populismus hat – wohl wissend, dass seine Person eine gute Zielscheibe für den Ärger über die Globalisierung und „die da oben“ abgibt. Doch der LSAP-Spitzenkandidat trägt seine Argumente so geschickt vor, dass solche Widersprüche kaum auffallen.

Nicht etwa, dass es der LSAP an politischem Mut fehlen würde, linke Positionen zu vertreten. Das vom Kongress verabschiedete Wahlprogramm

spricht sich gegen Aufrüstung und für ein „weltoffenes“ Luxemburg und ein starkes Europa aus. Ein Online-woxx-Beitrag geht im Detail auf diese Aussagen und mögliche Widersprüche ein ([woxx.eu/lsapwelt](http://woxx.eu/lsapwelt)). Im Bereich Gesellschaftspolitik ist die Aufzählung der von der LSAP unterstützten Verbesserungen noch beeindruckender, von der gleichgeschlechtlichen Ehe über die Trennung von Kirche und Staat bis zur Frauenquote auf Wahllisten (S. 3 des Wahlprogramms). Highlight ist das von den Jusos durchgesetzte Festhalten am Wahlrecht ab 16, obwohl diese Neuerung 2015 beim Referendum abgeschmettert worden war (S. 12). Es fällt allerdings auf, dass die restlichen Vorschläge, sofern sie über das von der Regierung Erreichte hinausgehen, bescheiden und meistens auch vage ausfallen.

Die sozialistische Wahlkampagne dreht sich allerdings nicht in erster Linie um fortschrittliche Prinzipien, sondern um praktische, soziale Fragen. „Die LSAP setzt sich seit über 100 Jahren konsequent für die Rechte der Arbeitnehmer, soziale Gerechtigkeit und gesellschaftlichen Fortschritt ein“, heißt es am Anfang der Präambel des Programms (S. 3). Die Partei habe damit „wesentlichen Anteil daran, dass in Luxemburg über Jahrzehnte hinweg ein leistungsfähiger Sozialstaat aufgebaut wurde, der auf Solidarität beruht und sozialen Frieden fördert“. Und sie wird „auch in Zukunft alles tun, um den Sozialstaat zu stärken und langfristig abzusichern“.

Das Bekenntnis zum Sozialstaat ist nicht selbstverständlich angesichts der weiterhin beliebten neoliberalen Ideologie, die eine hohe „Staatsquote“ ablehnt. Die LSAP widersetzt sich damit – zumindest theoretisch – auch den regelmäßig von einschlägigen Expert\*innen geforderten Einschnitten, die den Staatshaushalt ins Gleichgewicht bringen sollen. Ob das Prinzip „Die Wirtschaft steht im Dienst der Menschen und der Allgemeinheit, nicht umgekehrt“ (S. 56) bei der nächsten Krise immer noch gilt, wird sich zeigen.

## Rote Linien

Die drei roten Linien, die Schneider beim Kongress aufführte, haben einen starken Symbolwert, ohne irgendeine Koalition von vornherein unmöglich zu machen: Sowohl die Renten wie der Index dürfen nicht angetastet werden, der Mindestlohn muss kurzfristig um 100 Euro netto ansteigen. Wie die meisten anderen sozialpolitischen Maßnahmen, findet man ähnliche Vorschläge im Forderungskatalog des OGBL wieder. Wobei sich die LSAP in der Mindestlohnfrage in den vergangenen Monaten auf die Gewerkschaft zubewegt hat, bleibt allerdings deutlich unter den vom OGBL geforderten zehn Prozent brutto.

Zum Teil sind die geforderten sozialen Verbesserungen struktureller Natur – wie der „Tiers payant généralisé“ und das Recht auf Teilzeitarbeit zwecks Kinderbetreuung. Andere wie-

derum betreffen mehr oder weniger wichtige Einzelaspekte: Indexierung des Kindergelds und Ausdehnung des 3-Prozent-Mehrwertsteuersatzes auf Hygiene-Artikel, tierärztliche Dienstleistungen und verpackungsfreie Produkte (S. 67).

## Maisons rouges

Überraschenderweise wird auch eine weitere Steuerreform in Aussicht gestellt – obwohl es über die von 2016 im Programm heißt, sie habe bereits „die unteren und mittleren Einkommen entlastet“. Die LSAP will nunmehr „der ungleichen Besteuerung von Arbeit und Kapital entgegenwirken“ und die „Sonderregelung für Stock-Options (...) ersatzlos streichen“ (S. 66-67). Die Steuerklasse 1A solle der Steuerklasse 2 „angenähert werden“ und „langfristig“ werde man sich für die Individualbesteuerung „einsetzen“. Man sieht, die LSAP hat viele gute Ideen, doch eine Reichen- oder Vermögenssteuer gehören nicht mehr dazu. Was die im Titel des Unterkapitels erwähnte Besteuerung des Ressourcenverbrauchs angeht, so geht es nicht etwa um eine Öko-steuer, sondern um die Grundsteuer. Vorgeschlagen wird eine Neubewertung aller Immobilien auf Basis der Grundstücksfläche – etwas vage, aber gewiss gerechter als der jetzt geltende, sehr niedrig angesetzte Einheitswert.

Verbesserungen der Ist-Situation im Wohnungsbau zu versprechen ist ebenfalls nicht schwierig. Immerhin



FOTO: (C) GUY HOFFMAN MÄRZ 2018

Gruppenbild mit Aufbruchstimmung. Werden die Highlights des Wahlprogramms ausreichen, um den Niedergang der LSAP zu stoppen?

klingen die Vorschläge zur „Bekämpfung der Baulandspekulation und -retention“ nicht schlecht. Eine Neuauflage des „Pacte logement“ soll den Anteil an erschwinglichen und sozialen Wohnungen steigern – angepeilt wird allerdings nur ein Anteil von 15 Prozent. Dass Schneider versicherte, seine Partei werde „das Wohnungsbauministerium in die eigene Hand nehmen“ soll zeigen, dass die Parole von der „Wohnungsbauoffensive“ ernst gemeint ist. Die Vokabel wurde allerdings, wie viele der Vorschläge, aus dem entsprechenden Unterkapitel des Programms von 2013 übernommen.

Leider findet man, wie schon vor fünf Jahren, im Kapitel über „Bezuellbare Wunnraum“ (S. 68-71) keinen Bezug auf landesplanerische Überlegungen, außer dass die Umweltauflagen als Hindernis für schnelle Prozeduren erwähnt werden. Dafür gibt es ein eigenes Kapitel unter dem Titel „Autonom Gemengen an eng kohärent Landesplanung“ (S. 79-84). An dieser Stelle spricht sich die LSAP durchaus für „sektorielle Leitpläne“, eine „geordnete Entwicklung“, die Priorisierung der drei „zentralen Orte“ sowie eine „starke Verdichtung beim Wohnungsbau“ aus, also die Elemente eines nachhaltigen Wohnungsbaus.

Interessanterweise kündigte Étienne Schneider in seiner Kongressrede die Schaffung eines „Superministeriums“ an, das die Zuständigkeiten für Landesplanung, Gemeindepolitik und Wohnungsbau bündeln wür-

de – eine Idee, die nicht im Wahlprogramm aufgeführt ist. Eine Kohärenz zwischen diesen drei Politikbereichen herzustellen wäre sicher sinnvoll. Leider hat die LSAP dies im eigenen Programm nicht geschafft – vielleicht sollte sie für die übernächsten Wahlen die Bildung einer „Superarbeitsgruppe“ ins Auge fassen.

### Wie grün ist Rot?

Seit den 1990ern interessiert sich die LSAP kaum mehr für Umweltthemen. Im jüngsten Wahlprogramm ist ihnen immerhin – anders als vor fünf Jahren – ein eigenes, achtseitiges Kapitel gewidmet (S. 87-92). Zum Teil wird auf technische Lösungen verwiesen: „Chancen und Perspektiven nutzen, die die Digitalisierung im Energiebereich bietet“, zum Beispiel die Elektromobilität. Zum Teil geht es aber auch um drastische Maßnahmen wie „Verbote und Sanktionen“ gegen den Plastikmüll. Für große Aufmerksamkeit hat die Forderung eines „kostenlosen öffentlichen Transports“ gesorgt – 2013 strebte man nämlich noch eine „einheitliche Preisgestaltung“ an.

Diese ökologischen Highlights werden aber durch Schattenbereiche aufgewogen. So entsprechen die klimapolitischen Vorschläge bestenfalls dem, wozu Luxemburg sich sowieso im europäischen Rahmen verpflichtet hat. Anders als im Programm behauptet, wird man damit dem Pariser Klimaschutzabkommen nicht gerecht. Die von Gemeindepolitiker\*innen

aller Couleur getragenen Wahlforderungen des Klimabündnisses zum Beispiel gehen viel weiter (woxx.eu/kb2018).

### Rote Ängste, roter Mut

In der Wachstumsfrage hat die LSAP den Mut, simplistische Rezepte abzulehnen: „Gezielt weniger Betriebe anzusiedeln und weniger Arbeitsplätze zu schaffen, löst demnach keine Probleme.“ Stattdessen beabsichtigt sie „die soziale, die wirtschaftliche und die ökologische Dimension miteinander zu verbinden“ (S. 55). Doch diese Verbindung wird sehr oberflächlich gedacht – statt das Wirtschaftsmodell in Frage zu stellen, dekretiert die Partei „dass wir Wachstum brauchen, um die nötigen Steuereinnahmen zu generieren, ohne die wir weder unseren Sozialstaat finanzieren, noch unsere öffentliche Infrastruktur und Dienstleistungen aufrechterhalten könnten. (...) Das ist ein Fakt.“

Kann man deswegen die LSAP als wirtschaftshörig bezeichnen, wie es manche Kritiker\*innen tun? Nicht wirklich, denn von dieser Art „Zwang zum Wachstum“ hat sich das Patronat längst distanziert. Es geht der LSAP hier um den Erhalt des Sozialstaates und sie greift dafür auf ein bewährtes sozialdemokratisches Paradigma zurück: Je mehr Gewinn man erwirtschaftet, umso mehr kann verteilt werden. Das Problem: Diese Herangehensweise, für die in der Vergangenheit auch Robert Goebbels und Jean-

not Krecké standen, ist im Zeitalter der Digitalisierung und der Ressourcenknappheit nicht zukunftsfähig.

Zwar spricht sich die LSAP durchaus für eine Wohlstandsdefinition jenseits des Bruttosozialprodukts aus, doch ihre Vorschläge zielen fast alle darauf ab, das alte Wirtschafts- und Sozialmodell ins neue Zeitalter hinüberzuretten. Ein bisschen Mut zu Visionen zeigen Étienne Schneider und seine Partei dann doch. Sie schlagen eine Arbeitszeitverkürzung mit vollem Lohnausgleich vor, als Umverteilung der Produktivitätsgewinne der dritten industriellen Revolution (S. 39). Insbesondere die Verkürzung der gesetzlichen Wochenarbeitszeit auf 38 Stunden stellt für die Partei politisches Neuland dar.

Ein Vorschlag, über den sich die Arbeitgeber\*innen nicht freuen dürften. Und der wohl nur möglich war, weil Schneiders zwei sozialistische Vorgänger im Wirtschaftsministerium über zwei Jahrzehnte „ökonomische Kompetenz“ demonstriert haben, indem sie zu Wirtschaftslobbyisten wurden. Die vorgeschlagene Arbeitszeitverkürzung ist ein Ansatz, die Digitalisierung zu einer menschenfreundlichen Umgestaltung des Wirtschaftsmodells zu nutzen. Ob das wohl reichen wird, um die Ängste der LSAP-Wählerschaft gegenüber Modernisierung und Globalisierung zu beschwichtigen?

## INTERVIEW

68ER-BEWEGUNG

# „Im Gegensatz zu allem Bekannten“

Frédéric Braun

**Rodolphe Gasché, 80, ist emeritierter Professor für Comparative Literature an der State University of New York in Buffalo. 1964 war der gebürtige Luxemburger Mitbegründer der „Subversiven Aktion“, deren Berliner Ableger um Rudi Dutschke die Studentenrevolte anführen wird. Ein Gespräch.**

**Woxx:** Das Jahr 1968 jährt sich zum fünfzigsten Mal. Wie denken Sie an diese für Europa so wichtige Zeit der Infragestellung der Nachkriegsgesellschaft zurück?

**Rodolphe Gasché:** Im April erinnerte mich eine Bekannte daran, dass am 11. des Monats vor nunmehr fünfzig Jahren das Attentat auf Rudi Dutschke in Berlin stattgefunden hatte. Meine erste Reaktion war voraussehbar: Ist es wirklich schon fünfzig Jahre her, ein halbes Jahrhundert, seitdem das passiert ist? Als ich aber dann wenige Tage darauf erfuhr, dass am 14. Mai dieses Jahres – also fast genau fünfzig Jahre später – Dieter Kunzelmann gestorben war, brachte diese unheimliche Koinzidenz von Vergangenheit und Gegenwart mir diese für mich so wichtigen Jahre auf andere Weise wieder ins Gedächtnis zurück. Die Verwunderung darüber, dass das Attentat auf Dutschke schon so lange zurückliegt, zeugt nur von der kontinuierlichen Präsenz dieser Vergangenheit für mich. Diese Jahre, vor allem das, was ihnen vorausging, haben mich in der Tat tief geprägt. Die Simultaneität der beiden weit auseinanderliegenden Ereignisse, das Attentat auf Dutschke und Kunzelmanns Tod, machten mich allerdings auf etwas anderes aufmerksam. Die außerparla-

mentarische Politisierung der Studentenschaft in Berlin und in einigen anderen deutschen Universitätsstädten war der Versuch, so naiv er auch gewesen sei mag, auf unkonventionelle Weise ein politisches, d.h. ein vom Handeln geprägtes Leben zu realisieren, und damit, wenn man Hannah Arendt folgt, das dem Menschen als Menschen allein angemessene Leben existenziell zu verwirklichen. Was der Mai 68 und Kunzelmanns Tod – ein Tod, der auf Grund der Koinzidenz alles andere als ein natürlicher Tod ist – in diesem Jahr bezeugen ist, dass man als politischer Mensch unumgänglich das Risiko eines unnatürlichen Todes in Kauf nimmt. Das ist die andere Seite politischen Engagements, durch das man das dem Menschen eigentümliche Wesen, ein politisches Tier zu sein, verwirklicht: Ein solches Leben ist nicht ohne Lebensgefahr. Kurz gesagt, die „zweite Geburt“, von der Arendt spricht und durch die man in die Öffentlichkeit tritt und politisch tätig wird, kann auch einen anderen als den natürlichen Tod zur Folge haben.

**Sie selbst haben sich relativ früh zurückgezogen. Warum?**

Ich für meinen Teil hatte mich schon 1965 aus den diversen politischen Aktivitäten in Berlin zurückgezogen. Ein bisschen Geschichte ist hier gewiss vonnöten: 1962, nach Ausschluss der Gruppe Spur aus der Internationale situationniste, hatte ich mit Dieter Kunzelmann in München eine Organisation gegründet, die wir „Subversive Aktion“ nannten und als deren Organ zunächst die Zeitschrift „Unverbindliche Richtlinien“ fungierte, die dann

später, nachdem ich von München nach Berlin umgezogen war, von der Zeitschrift „Anschlag“ abgelöst wurde, für die Herbert Nagel und ich verantwortlich zeichneten. Das war auch der Zeitpunkt an dem Rudi Dutschke und Bernd Rabehl zur Gruppe stießen. Es war dies ein entscheidender Punkt für alles, was später stattfand.

**... weil es durch die beiden zu einer Annäherung der „Subversiven Aktion“ an den Sozialistischen Deutschen Studentenbund (SDS) kommen sollte?**

Die Plattform der „Subversiven Aktion“ war im großen Ganzen von der Frankfurter Schule beeinflusst. Als aber Dutschke und Rabehl Mitglieder wurden und ein marxistisch-leninistisches Programm vertraten, kam es zu immer schärferen ideologischen Differenzen in der Gruppe. Als dann Kunzelmann sich mit Dutschke und Rabehl verband, kam es 1965 zum Bruch. Die revolutionäre Ungeduld und ihr Programm – Aktion um jeden Preis (und dieser Preis schloss ein Denkverbot ein) – machten jede weitere Zusammenarbeit unmöglich. Danach gaben Nagel und ich noch eine dritte und letzte Ausgabe der Zeitschrift „Anschlag“ heraus. In dieser versuchten wir, auf Grundlage einer

Kritik von Dutschkes, Rabehls und Kunzelmanns immer orthodoxer werdendem Marxismus ein Programm für eine neue Linke und eine nicht anachronistische Form von außerparlamentarischer Politisierung (aber nicht nur) zu formulieren. Zur gleichen Zeit verlagerte sich das Zentrum der anti-autoritären Bewegung in Berlin in den SDS, dessen ideologische Richtung ebenfalls zunehmend marxistischer wurde. Kurz gesagt, ich konnte mich weder mit diesen Organisationen noch mit ihrer Ideologie und ihren Aktivitäten identifizieren und zog mich deshalb zurück.

**„Das was die ‚Subversive Aktion‘ auszeichnete, war ihr Verständnis des Spätkapitalismus.“**

**Die Kritik der „Subversiven Aktion“ richtete sich gegen die aufkommende Konsumgesellschaft. Ihr wurde unterstellt jegliche lebensbejahende Regung im Kern ersticken zu wollen.**

Ja, in der Tat, was die „Subversive Aktion“ ausgezeichnete, war ihr Verständnis des Spätkapitalismus. Ihr

**Rodolphe Gasché, 1938 in Luxemburg geboren und aufgewachsen, studierte Philosophie und Vergleichende Literaturwissenschaft in München, Berlin und Paris und wurde 1976 an der Freien Universität Berlin in Philosophie promoviert. Ehe er an die SUNY in Buffalo berufen wurde, unterrichtete er an der FU Berlin und der Johns Hopkins University in Baltimore. Gasché ist der Übersetzer wichtiger Werke von Derrida (zu dessen persönlichen Freunden er gehörte) und Lacan ins Deutsche.**



Hat das Luxemburgische  
mittlerweile verlernt :  
Rodolphe Gasché,  
vergangene Woche  
in Berlin als Gast des  
Zentrums für Literatur-  
und Kulturforschung (ZfL).

zufolge ist es nicht mehr der Klassenkampf, der in diesem Stadium des Kapitalismus im Zentrum der Konflikte steht, sondern ein Kampf um Bedürfnisse und Erwartungen, die sowohl die Ausgebeuteten als auch die Ausbeutenden betrifft. Die dem Spätkapitalismus eigene Reformmöglichkeit, nicht nur Klassenunterschiede mittels einer Universalisierung des Konsums zu neutralisieren, sondern alle nur denkbaren Bedürfnisse für seine Erhaltung und Förderung zu kapitalisieren, war der Ausgangspunkt für eine Neubewertung der marxistischen Entfremdungstheorie, für die ein durch Freud korrigierter Marx maßgebend wurde. Im gleichen Zuge war damit auch ein neues Menschenbild geschaffen: Während für Marx die Arbeitskraft das den Menschen definierende Vermögen darstellte, brachte die Möglichkeit des Kapitalismus, alle nur denkbaren Bedürfnisse und Frustrationen zum Zweck der Erhaltung und Expansion seiner selbst umzusetzen, die systematische Entfremdung des menschlichen Triebpotenzials durch ihre Scheinbefriedigung und damit die Hinhaltung und Verzögerung sogenannter realer Bedürfnisse in den Blick. Diese Idee verdankte die „Subversive Aktion“ nicht nur der Internationale situationniste und ihrer Analyse der société du spectacle, sondern vor allem der Frankfurter Schule.

**Auch ihrem Meister Adorno warf die „Subversive Aktion“ in einem Flugblatt vor, ein unerträgliches „Mißverhältnis zwischen Analyse und Aktion“ zu bedienen, also sozusagen nicht über die Bestandsaufnahme hinauszudenken und stattdessen in**

**einer Sackgasse zu münden. War es aus dieser Not heraus, dass das Bedürfnis entstand, z.B. akademisches Wissen zu kondensieren und mit propagandistischer Schlagwortqualität an den Mann zu bringen?**

Was die Subversive Aktion von den Analysen der Frankfurter Schule unterschied, war ihre explizite Umsetzung dieser Einsichten in ein anthropologisches Modell. Das Menschenbild, das sich mit dem Spätkapitalismus der Analyse eröffnete, gründete auf der Einsicht, dass die repressive Gesellschaft sich nicht mehr allein auf die Ausbeutung der Arbeitskraft des Menschen beschränkte, sondern den ganzen Menschen beeinträchtigte, d.h. anthropologisch gesprochen, die den Menschen als Menschen definierenden Bedürfnisse oder Triebe. Das Wesen des Menschen wurde folglich durch das bestimmt, was in den Unverbindlichen Richtlinien „die Ur-Erwartungen der Menschheit“ genannt wurde. Weil diese Erwartungen als unveränderliches Substrat der Menschheit postuliert wurden, glaubte die „Subversive Aktion“, davon ausgehen zu können, dass diese Bedürfnisse jederzeit reaktualisiert werden könnten, ganz besonders aber in einer Situation, wie der im Spätkapitalismus, in der ihre Ersatzbefriedigung durch Konsum und Zurschaustellung einer angeblich allgemeinen, wenn auch latenten Frustration gewichen war. Diese Annahme eines unter der Oberfläche brodelnden Unbehagens war die Voraussetzung, um von einem Missverhältnis von Analyse und Aktion sprechen zu können, denn wo allgemeines Unbefriedigtsein herrscht

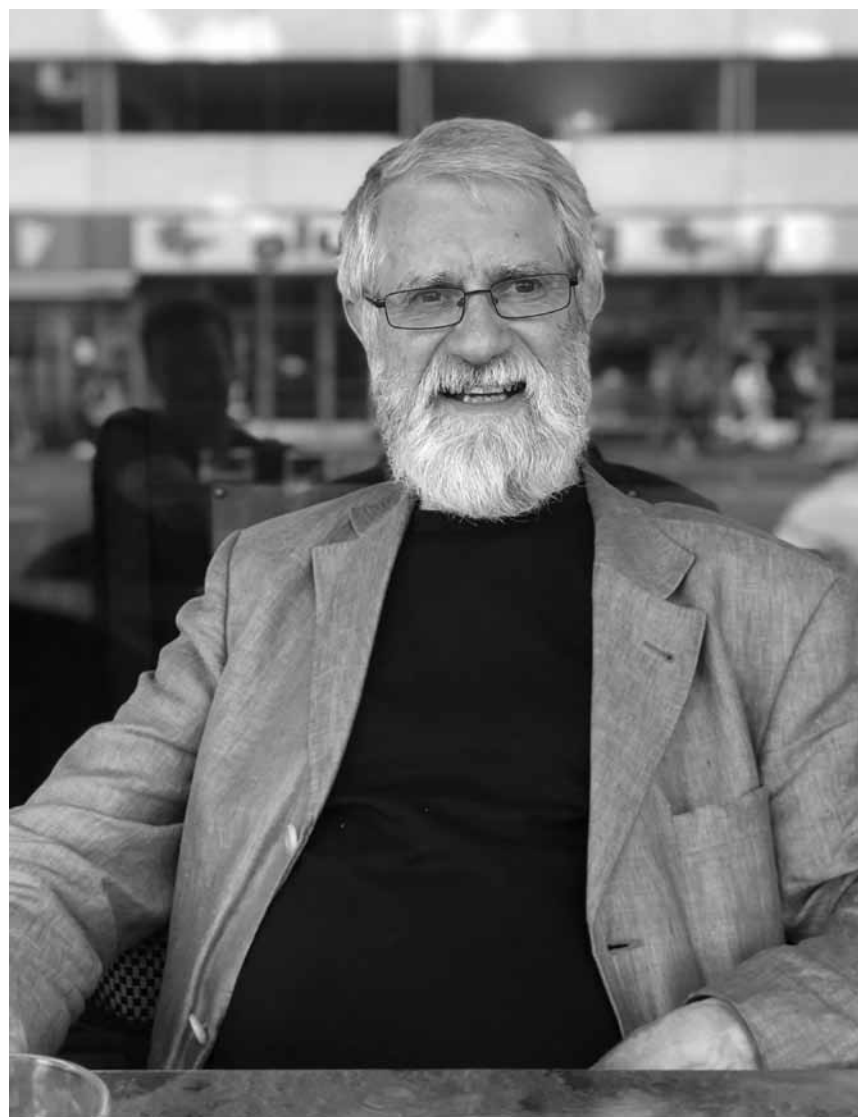


PHOTO : PRIVAT

oder mindestens latent vorhanden ist, kann und muss offensichtlich etwas unternommen werden. Kunzelmanns Genie für die Kondensierung „akademischer Einsichten“ in schlagkräftige Formeln setzte ebenfalls eine solch allgemeines, aber latentes Unbefriedigtsein mit der Ersatzbefriedigung dieser das Menschsein bestimmenden Wesenheit oder Natur voraus.

**„Das Konzept bestand anfänglich in einer unerhörten Befreiung von allen Fesseln.“**

**Sie haben ihre Jugend in Luxemburg verbracht. Wie kam es überhaupt dazu, dass Sie diese Jahre des Umbruchs hautnah miterleben und -denken wollten?**

Mein Großvater mütterlicherseits – Albert de Rover, er war ein Kunstmaler und lebte in Antwerpen – war für mich als Kind und Jugendlicher eine Inspiration. Obgleich er ein bürgerlicher Mensch wie irgendein anderer war, hat er es irgendwie vermocht, in mir Interesse für eine nicht-kon-

ventionelle Denkart und Existenz zu wecken. Nur ein Beispiel: Obgleich nur flüsternd, damit niemand uns hören konnte, hat er mich mit den Ideen der Sozialistischen Internationale bekannt gemacht, was dazu führte, dass ich mir bei der Expo 58 in Brüssel im Sowjetischen Pavillon alle dort erhältlichen Bücher und Pamphlete von Marx, Engels und Lenin besorgte. Genauso entscheidend waren die drei Jahre, die ich am Lycée de Garçons auf dem Limpertsberg verbrachte. Diese drei Jahre in der Stadt Luxemburg, so provinziell sie damals auch war, haben aus mir einen Stadtmenschen gemacht. Danach wollte ich nicht mehr auf Cafés, Restaurants, Buchläden, Galerien, Museen, Kinos und was weiß ich noch, verzichten. Und das erklärt auch, warum ich danach in München, Berlin und Paris studieren und leben wollte, ohne auch nur die Möglichkeit einer Rückkehr in Betracht zu ziehen. Auf dem Limpertsberg lernte ich auch durch Freunde die Weltliteratur und vor allem die Philosophie kennen. Kurz, diese Jahre in der Stadt haben in mir nicht nur den Wunsch nach einem anderen Lebensstil, sondern auch nach einem anderen, erweiterten Denkstil erweckt. Ein Denkstil, der vom Un-

## INTERVIEW

FOTO: LUDWIG BINDER, HAUS DER GESCHICHTE, STUDENTENREVOLTE 1968



„Unheimliche Koinzidenz von Vergangenheit und Gegenwart“: Dieter Kunzelmann, hier rauchend, war Mitbegründer der Kommune 1.

gewohnt, von dem, was anders ist, im Gegensatz zu allem, was einem bekannt ist, seinen Ausgang nimmt.

**Und wie haben Sie persönlich die Bresche erlebt, die sich in den 1960er-Jahren auftat?**

Ich sagte vorhin, dass das, wonach ich strebte, ein unkonventioneller Lebensstil und eine ebenfalls unkonventionelle Denkweise war. Deshalb war ich schon während der letzten Jahre am Lycée de Garçons in Luxemburg von einem Leben als Bohémien angezogen oder zumindest von dem, was ich mir damals darunter vorstellte. Als sich mir dann in München die Gelegenheit dazu bot, dieses Milieu der Gammler oder Penner, wie sie damals hießen, kennenzulernen, war die Enttäuschung groß. So gut wie alle, die ich dort traf, waren Alkoholiker, und das war alles, was sie interessierte. Kunzelmann jedoch war von einem anderen Schlag. Er war wie ich ein Intellektueller und die Fragen, denen er nachging, waren spannend und, wie es uns damals schien, dringend. Die Aktion der „Subversiven Aktion“ bestand anfänglich darin, das Konzept einer unerhörten Befreiung von allen Fesseln, nicht nur von den ökonomischen, zu entwickeln und durch die Veröffentlichung dieser Ideen Interessierte zu gewinnen. So verstanden war diese Aktion für mich die Verwirklichung meiner geistigen Anliegen. Aber das nahm bald ein Ende, als „Aktion“ einen anderen Sinn an-

nahm, nämlich als Kunzelmann dekretierte, dass nun genug analysiert, kritisiert und philosophiert worden sei und es endlich an der Zeit sei, unsere subversiven Einsichten in die Realität umzusetzen.

### „Die Gräuelt der Vergangenheit vor dem Vergessen zu retten, das ist das weiterhin wirkende Erbe der deutschen Studentenbewegung.“

**War Ihnen eigentlich zu dem Zeitpunkt, als sie Kunzelmann kennenlernten, bewusst, dass er ein Problem mit Juden hatte? Fast ist man versucht, in seinem ohnehin symbolträchtigen Tod eine weitere Anspielung zu suchen, nämlich an den Staat Israel, der an seinem Todestag 75 Jahre Bestehen feierte ...**

Die Studentenbewegung war die erste Form in der Nachkriegszeit, in der eine ganze akademische Generation in der Bundesrepublik sich gegen ihre Väter auflehnte. Mit den Achtundsechzigern kam eine Bewegung zur Reife, in der die moralische Empörung dieser jungen Generation über die Beteiligung der älteren Generation an den Verbrechen der Nazizeit, die nach Ende des Krieges kaum zur Sprache kamen, in der Forderung ei-

ner radikalen Veränderung der stark konservativen Gesellschaftsordnung der Bundesrepublik Gestalt annahm. Aus politischer und gesellschaftlicher Perspektive hatte diese Anstrengung nicht die geringsten Nachwirkungen, aber kulturell gesehen ist die in Deutschland, vor allem in Berlin, beeindruckende Bemühung, die Gräuelt der Vergangenheit vor dem Vergessen zu retten, nicht ohne das deutsche 68er-Unruhejahr zu denken. Dies ist das weiterhin wirkende Erbe der deutschen Studentenbewegung. Gewiss, die antiautoritäre Bewegung hatte eine Dynamik, in der die Forderung eine Umwälzung der gesellschaftlichen Verhältnisse um jeden Preis herbeizuführen, extremistische Radikalisierungen in ihren Randgruppen hervorbrachte. Als ich in Berlin politisch aktiv war, d.h. bis Ende 1965, habe ich aber unter den Aktivisten von damals nicht die geringste Spur von Antisemitismus bemerkt. Und als nach dem Sechstagekrieg 1967 die Linke in Berlin die Seite der Palästinaer gegen Israel ergriff, geschah das, soweit ich sehen konnte, nicht im Namen eines Antisemitismus, sondern aus der damals promulgierten Solidarität mit allen durch einen Staat unterdrückten Völkern. Ja, in diesem Fall wandte man sich gegen die Unterdrückung durch den Staat Israel, aber nicht weil es ein jüdischer Staat war, sondern weil es ein Staat wie ein anderer war. Das schließt natürlich nicht aus, dass Einzelpersonen, oder marginale Gruppen der Linken,

diesen Protest als Vorwand benutzt haben könnten, um ein rechtextremes Element - wie den Antisemitismus - in die antiautoritäre Bewegung einzufädeln. Keine Institution ist gegen eine solche Usurpation gefeit, d.h. aber nicht, dass man die Linke selbst mit solch entsetzlichen Verirrungen verwechseln darf. In den vier oder fünf Jahren, während denen ich Kunzelmann regelmäßig traf und, wenn ich nicht in München war, in brieflichen Kontakt mit ihm stand - unsere Korrespondenz war umfangreich - hat er sich mir gegenüber nie in einer Weise geäußert, die eine antisemitische Haltung belegt hätte. Doch muss ich eine Bemerkung erwähnen, die er mir gegenüber in den ersten Jahren unserer Bekanntschaft gemacht hat und die mich damals sehr unangenehm berührt hat. Ich habe ein schlechtes Gedächtnis. Dass aber diese Äußerung mir in Erinnerung geblieben ist, zeugt davon, dass in ihr etwas anklang, das ich mit ihm, wie ich ihn kannte, nicht zu vereinen wusste. Ich entsinne mich nicht mehr, in welchem Kontext sie geäußert wurde, aber Kunzelmann meinte, dass es an der Zeit sei, die Judenvernichtung zu den Akten zu legen. Man habe darüber nun schon ausreichend geredet und es sei an der Zeit, sich anderen drückenden Problemen zuzuwenden. Allerdings, wie Sie wissen, wenn überhaupt, dann redete man zu der Zeit in der Bundesrepublik kaum über den Holocaust. Die Bemerkung zeugte daher von einem erstaunlichen Mangel an historischer



„Die revolutionäre Ungeduld  
und ihr Programm“:  
Rudi Dutschke (links im Bild).



FOTO: LUDWIG BINDER, HAUS DER GESCHICHTE, STUDENTENREVOLTE 1968

Sensibilität; wenn sie auch nicht von vornherein als ein Indiz von Antisemitismus verstanden werden konnte, war sie doch nicht ohne Zweideutigkeit. In den fraglichen vier oder fünf Jahren war dies die einzige die Juden betreffende Bemerkung, eine empörende Bemerkung, die zudem auch unbegreiflich war, weil Kunzelmanns intellektuelle Natur fast ausschließlich von jüdischen Denkern geformt war: Marx, Benjamin, Adorno, Horkheimer, Marcuse, Anders und so weiter.

**„Im Kleinen wie im Großen gibt es mehr denn je, Dinge gegen die oder für die gekämpft werden muss.“**

*Wie haben Sie reagiert, als man ihn später mit dem Bombenanschlag auf das jüdische Gemeindehaus in Berlin und schließlich mit dem Brandanschlag auf ein jüdisches Altenheim in Verbindung brachte, bei dem sieben Menschen starben?*

Es gibt wenig Zweifel, dass Kunzelmann 1968 für die Bombe auf das jüdische Gemeindezentrum in Berlin mitverantwortlich war – und das war ein antisemitisches Attentat. Von dem, was in Kunzelmann zwischen 1965, als ich ihn das letzte Mal traf, und dem Jahr, in dem das Attentat verübt

wurde, vorgegangen ist, habe ich keine Ahnung. Ich weiß auch nicht, mit welchen Leuten er damals verkehrte. Wie schon angedeutet, kam der Bruch mit ihm zustande wegen seines sinnlosen Bestehens auf Aktion um jeden Preis. Ich kann mir dieses abscheuliche Attentat nur aufgrund einer Eskalation dieser irrsinnigen Forderung erklären. Mag sein, dass sich in ihr ein latenter Antisemitismus manifestierte, aber aus meiner Bekanntschaft mit Kunzelmann würde ich eher schließen, dass sie einen ‚verzweiferten‘ Ausdruck darstellte, um jeden Preis ein „soft target“ für eine Aktion zu finden. Eine solch krankhafte Motivation macht die Untat darum keineswegs weniger entsetzlich.

*Vieles von dem, was die „Subversive Aktion“ damals entwarf, hat die Erscheinungsformen der Studentenrevolte maßgeblich geprägt. Andererseits hat die Werbeindustrie diese Formen längst für sich vereinnahmt. Dermaßen ungezwungen erscheinen uns die westlichen Gesellschaften heute, dass wir eher uns selbst die Schuld geben für Frustration, Zwang oder Leiden, als darin einen äußeren Ursprung zu vermuten. Was sind die Bedingungen für Freiheit heute?*

Schon in den 1960er-Jahren hatte die Werbeindustrie die meisten Formen von Widerstand oder Rebellion vereinnahmt. Ich denke an eine Reklame aus dieser Zeit, die ein neues Revlon-Produkt als „Revolution“ ankündigte.

Dieser Trend dauert nicht nur bis heute fort, sondern alle Neuerungen sind von vornherein schon auf allgemeine Vermarktung angelegt. Das heißt aber nicht, dass alle Kritik und aller Widerstand vergeblich sind. Auch wenn es heute nicht mehr möglich scheint, aufgrund von anthropologischen Bestimmungen dessen, was angeblich den Menschen ausmacht, das Ganze einer Gesellschafts- oder der Weltordnung in Frage zu stellen – sogar der Begriff „Freiheit“ ist zu einem leeren Schlagwort geworden – so gibt es im Kleinen wie im Großen mehr denn je, gegen das oder für das gekämpft werden muss. Im Kleinen für die Gleichberechtigung der Frauen, die Rechte von Minderheiten aller Art, die Verbesserung sozialer Verhältnisse und den wiederaufkeimenden Antisemitismus, Xenophobie, Fundamentalismus, Nationalismus, Rassismus, kurz der allgemeinen Versippschaftung oder tribalization gesellschaftlichen Lebens. Im Großen für eine allgemeine Vernetzung aller Teile der Welt mittels der Schaffung internationaler Bündnisse, der Stärkung und Erweiterung internationaler Gremien und Institutionen, und gegen die gegenwärtig unternommenen Versuche (vor allem in den USA) einer Re-Parzellierung der Welt, der Auflösung aller Handelsabkommen und Pakte zugunsten einiger weniger Weltmächte, die keinen Gegenpart mehr in der ihnen eigenen Einflusszone haben. Einige dieser Änderungsversuche hätte man früher sicherlich als bloße Reformen

diskreditiert, aber heute sind das die pluralen Formen, die eine nicht länger einheitliche und geschlossene Widerstandsbewegung gegen die Missverhältnisse des Status quo annimmt, ohne dabei sofort von den Medien oder der Werbeindustrie vereinnahmt zu werden. Meines Erachtens sind die Formen solch pluralen Widerstands nicht nur Ausdruck genuiner Freiheit, die einem Leben zusammen mit anderen entspricht, sondern auch solche, die in einer zunehmend globalen Welt am angemessensten sind.

La semaine prochaine :

### Radicalement réaliste

Avec ses « Rules for Radicals », Saul Alinsky a inspiré des générations entières d'activistes américains. Sa méthode du « community organizing » est toujours d'actualité. Début d'une série estivale sur les nouvelles façons de faire de la politique.

COLOMBIE

# La nuit noire est-elle de retour ?

Colette Vernot

« ¿ Será posible que antes de que nos maten a todos seamos capaces de reaccionar ? » Jaime Garzón (1993)

Un moment d'effroi traverse de nouveau la Colombie, malgré l'indifférence et la confusion générales. Depuis les élections du 17 juin 2018 et les huit millions de votes pour le candidat Gustavo Petro, nombre de partisans et responsables locaux de sa campagne sont menacés et assassinés. Cette chaîne de meurtres répond à un schéma historique, à travers lequel la signature des accords de paix aboutit à une extermination de ceux qui militent pour sa défense.

Aujourd'hui encore, le pays est en état d'alerte. Depuis le Parlement européen, 38 eurodéputés, dont José Bové, dénoncent « l'assassinat systématique et désormais accéléré des leaders sociaux et des défenseurs des droits de l'homme ou de l'environnement, voire depuis récemment, des personnes qui soutiennent de façon pacifique les partis de l'opposition ». Depuis le 1er juin, une quarantaine de personnes ont été assassinées et beaucoup d'autres vivent désormais cachées ou en exil.

La Coupe du monde n'a pas seulement été un instant d'exaltation nationale comme en France, mais aussi un moment de deuil résigné, car plusieurs militants ont été tués à bout portant, y compris pendant le visionnage des matchs. De la signature des accords de paix au 30 juin 2018, la Defensoría del Pueblo, agence gou-

vernementale chargée de la protection des droits civils, reporte plus de 311 cas d'assassinats de défenseurs des droits de l'homme.

Selon une information d'Amnesty International du mois de juillet 2018, la violence contre les leaders sociaux revêt « un caractère généralisé ». Carlos Guevara, coordinateur du programme Somos Defensores, souligne que « les agressions contre les personnes qui défendent les droits de l'homme en Colombie ont atteint le niveau d'une crise humanitaire. Dans certains territoires, on est en train d'en finir avec la vie de tous, un à un ».

Les citoyens partisans de la paix et de la protection de l'environnement craignent d'une manière ou d'une autre pour leur vie. Journalistes, enseignants, travailleurs sociaux, mais également généraux des forces armées voulant dénoncer l'injustice des terres usurpées et le lien entre les politiciens, en particulier Álvaro Uribe, et les paramilitaires s'entendent dire au quotidien : « Vos jours sont comptés. »

## Corruption et brouillage des pistes

Non seulement la peur, mais également la tristesse accompagnent les pensées des résistants colombiens. Le journaliste Jorge Gomez Pinilla écrit : « Durant des années, au moins quatre, tu te réveilleras chaque jour avec la certitude que tu vivras et

peut-être mourras dans un pays gouverné par un délinquant accusé de crimes contre l'humanité ayant réussi à reprendre le pouvoir par un habile stratagème. »

Le désarroi et la solitude sont le pain quotidien des personnes menacées. À qui se fier ? Plusieurs cas dénoncés à la police n'ont fait qu'accélérer les risques d'assassinat, créant un lien direct entre les autorités et les tueurs à gages. Le procureur nie la dimension politique de ces faits en les assimilant à des crimes passionnels ou à des règlements de comptes entre bandes criminelles. De fait, la majorité des dénonciations sont faites à Bogota, car les victimes ne savent plus à quelles entités recourir dans leur région.

Ariel Ávila, de l'Institut paix et réconciliation, souligne que « les Águilas Negras (les aigles noirs, ndlr) sont des tueurs à gages employés par des agents légaux » tels que des hommes politiques. Il s'agit selon lui d'une violence administrée au niveau régional, dans des États mafieux dans lesquels des groupes paramilitaires tels que le Clan del Golfo placent des maires au pouvoir. « Il existe un caractère politique à tous ces homicides. » Dans son tweet du 16 juillet, Gustavo Petro parle même d'un « nouveau crime contre l'humanité ».

Beaucoup se demandent à quoi est due la lenteur démesurée de la justice. Depuis 1991, Álvaro Uribe figure en 82e place sur une liste des narco-trafiquants répertoriés par la Défense

Intelligence Agency américaine. Mais cette double posture des États-Unis, qui créent des liens avec l'État colombien et disposent de son territoire tout en dénonçant d'un autre côté sa politique, démontre que les intérêts économiques sont plus importants que la recherche d'équité. Uribe a toujours mis en place une politique d'État de « nettoyage social » et politique. Cette guerre est également possible car de nombreuses multinationales ont des intérêts économiques dans ce pays dont la biodiversité est sans égale. On y extrait de l'or, du pétrole, des émeraude, du coltan, du charbon, on y produit du café, etc. Comme l'écrivait Eduardo Galeano, l'Amérique latine porte en elle « la malédiction de ses propres richesses », car « [sa] richesse a toujours généré [sa] pauvreté » dans une sorte de « d'alchimie coloniale » non dépassée.

Parmi les 300 procès contre Uribe, des anciens chefs paramilitaires tels qu'Alberto Sierra dénoncent sa participation dans l'éradication systématique des leaders qui s'opposent à lui. « Uribe était notre commandant. »

Mais d'après le journaliste Jorge Gomez Pinilla, « Uribe n'ira jamais en prison ». « Le président éternel », ainsi que le nomme le président élu Duque, a su mêler ses intérêts avec ceux d'autres puissants mondiaux, et de nombreux gouvernements font la sourde oreille.

Le sociologue Orlando Fals Borda disait qu'« en Colombie, la terre est synonyme de pouvoir », d'autant



Ancien président et depuis 1991 sur une liste des narcotrafiquants répertoriés par la Défense Intelligence Agency américaine : Álvaro Uribe.

plus que les grands propriétaires terriens payent des impôts dérisoires. Pour Gustavo Petro, « le monde féodal colonial se perpétue encore aujourd'hui et fait de la terre un instrument de pouvoir. L'autre fardeau de la Colombie est l'esclavage... et c'est ainsi qu'est pensée la politique qui gouverne le pays ». Les six millions d'hectares volés aux petits paysans ont fait de ce pays celui dont les exilés internes sont les plus nombreux au monde. Selon Ariel Ávila, « ceux qui ont toujours gouverné ont paniqué en voyant que près de 50 pour cent des votants étaient dans des partis politiques alternatifs. [Les propriétaires terriens] savent que si la paix arrive, ils vont devoir rendre ces terres ».

### Les contours d'un nouveau crime contre l'humanité

Ainsi que l'avaient prédit de nombreux intellectuels et journalistes, la Colombie est revenue à la « nuit noire ». Même si la Commission nationale des garanties de sécurité a été convoquée par le président sortant,

le président élu Duque n'a pas daigné se présenter. Les garanties pour la protection des victimes resteront-elles lettre morte ? En attendant, il s'agit d'une « situation de violence massive » contre laquelle Amnesty International a demandé au gouvernement de prendre des mesures d'urgence depuis des mois. Le journaliste Antonio Morales affirme que désormais « l'ennemi interne de la Colombie est la légitimité de la démocratie », ainsi que les huit millions de personnes qui ont voté pour Gustavo Petro et pour un changement politique et social.

Malgré plusieurs rappels à l'ordre faits par l'ONU au gouvernement colombien, pour Erika Guevara Rosas, directrice pour les Amériques d'Amnesty International, ces assassinats ont lieu « sous le regard impassible des autorités ». D'ailleurs, ce moment de passation de pouvoirs est propice aux assassinats, à cause de « l'inertie du gouvernement sortant et [du] silence complice du gouvernement élu ».

Selon le représentant en Colombie du haut-commissaire des Nations unies aux droits de l'homme, « la si-

tuation est si grave qu'en Colombie le risque et la peur sont des éléments normaux et intériorisés dans la défense des droits de l'homme ».

Plusieurs personnalités, dont l'avocat dénonçant des connexions entre la famille d'Uribe et les meurtres des organisations paramilitaires, sollicitent avec insistance l'intervention urgente d'instances internationales, dont la Cour pénale internationale.

### Pour espérer, mobilisation citoyenne d'envergure

La seule possibilité d'un changement réside dans les mobilisations citoyennes. Des milliers de personnes ont déjà participé le 6 juillet à une mobilisation « pour la vie » en Colombie et dans de nombreux pays. Même heure et même message : « Nos están matando » (on nous assassine). Par ailleurs, Gustavo Petro a convoqué une mobilisation internationale le 7 août, jour de la prise de pouvoir de Duque.

Maria José Pizarro, fille de Carlos Pizarro, un homme politique assassiné en 1990 six semaines après avoir

signé les accords de paix avec la guérilla M-19, a évoqué lors de sa visite à Paris cet intervalle crucial de l'histoire où l'on assassine « une nouvelle génération de leaders ». Mais elle fait également référence à l'espoir en demandant à ses compatriotes de « sortir manifester avec allégresse » pour « une politique qui défende la vie ». « Nous allons lutter pour nos enfants qui ont aussi le droit d'avoir un pays à la hauteur de leurs rêves. »

Les conversations des citoyens abasourdis par la vague de violences qui traverse le pays tournent autour de la peur, mais avant tout autour du désir d'agir. Des musiciens, des artistes, des prêtres et des enseignants répondent « qu'ils nous tuent tous s'ils veulent... Mais on va dire à Uribe que son temps est fini ! » En dépit de cette vague de violence massive, le pays commence tout de même à changer. Face aux grands médias qui restent la voix officielle du pouvoir central, les réseaux sociaux permettent que plus d'informations soient diffusées et que la société civile s'organise pour une dissidence immédiate.







## AGENDA

20/07 - 29/07/2018

film | theatre  
concert | events

1485/18

## Indé et autodérision...

... seront vendredi prochain 27 juillet parmi les ingrédients de la soirée d'ouverture des « Congés annulés » : au programme, l'excentrique Émile Sornin et son avatar musical Forever Pavot.

Wat ass lass p. 6

### WAT ASS LASS

#### Isländische Formwandler S.4

Vom Punk über Techno zu Electronica: nach verhaltenem Erfolg im Jahr 2015, heizt Fufanu dem luxemburgischen Publikum in den Rotondes erneut ein.

### EXPO

#### L'art du dialogue p. 12

Au CNL, « Schrift und Bild im Dialog. Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg » combine les disciplines et une muséographie convaincante.

### KINO

#### Entre Buñuel, Ionesco et Magritte p. 18

Truffé d'influences surréalistes et absurdes, bardé de références cinématographiques, « Au poste ! » est un film ramassé, étrange et fascinant.

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 9**Fufanu **p. 4**Erausgepickt **S. 6**Willis Tipps **S. 8****EXPO**Ausstellungen **S. 10 - S. 15**Schrift und Bild im Dialog **p. 12****KINO**Programm **S. 16 - S. 23**Au poste ! **p. 18****WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.**

Une petit air de Nouvelle-Orléans va faire bouger Sarreguemines ce vendredi 20 juillet, avec la musique dansante de Taylor Smith & the Roamin' Jasmine.

**FR, 20.7.****JUNIOR**

**Tinte, Feder, Druckerpresse,**  
Workshop (7-12 Jahre),  
Stadtmuseum Simeonstift Trier,  
Trier (D), 10h - 13h.  
Tel. 0049 651 718-1459.  
[www.museum-trier.de](http://www.museum-trier.de)  
Anmeldung erforderlich:  
[museumspaedagogik@trier.de](mailto:museumspaedagogik@trier.de) oder  
Tel. 0049 651 718 14 52.

**Colorie ton armoirie,** atelier d'arts  
plastiques (> 4 ans),  
Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg,  
14h - 16h. Tél. 47 96 45 00.  
[www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Langue : GB. Inscription obligatoire.

**MUSEK**

**Elsa Skënduli et Paul Kayser,**  
récital de violon et orgue,  
basilique Saint-Willibrord,  
Echternach, 12h. Dans le cadre de  
l'« UergelPunkt 12 ».

**Brandt Brauer Frick Ensemble +  
Francesco Tristano + Klein + Glass**  
Museum, Neoclassical/Jazz/Electro,  
Amphitheater, Wiltz, 19h. Tel. 95 81 45.  
[www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)

**Wally Hase, Carlo Jans,  
Daniel Blumenthal, Ieva Dzerve et  
Katrín Reifenrath,** flûtes et pianos,  
vieille église Saint-Laurent, Diekirch,  
20h. Dans le cadre du Forum

international pour flûte et piano de  
Diekirch.

**Taylor Smith and the Roamin' Jasmin,**  
jazz/blues/calypso/swing,  
brasserie Terminus, Sarreguemines (F),  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
[www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**PARTY/BAL**

**This Is Tomorrow,** DJ party,  
Ancien Cinéma Café Club,  
Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Hard'n'Heavy,** tribute party to  
Chester Bennington, Exhaus, Trier, 22h.

**THEATER**

**Carmina Burana,** ballet de Carl Orff,  
chorégraphie de Ralf Rossa,  
avec le ballet de l'Opéra-Théâtre de  
Metz Métropole, jardin botanique,  
Montigny-lès-Metz (F), 20h. Dans le  
cadre des Constellations de Metz.

**KONTERBONT**

**Geführte Besichtigung der  
unterirdischen Wasserleitung  
„Raschpëtzer“,** Treffpunkt am  
Parking „Raschpëtzer“, Helmsange,  
10h. Einschreibung erforderlich:  
[info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung,**  
Brennereimuseum, Kehlen, 14h +  
16h30. Einschreibung erforderlich:  
[info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.



WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

**Instruments du monde/chants ancestraux**, atelier musical avec Didac R. Lazaro suivi d'un concert, Mesa, Esch, 18h. Inscription obligatoire pour l'atelier : tél. 661 37 74 27.

**City Promenade by Night**, departure at the Luxembourg City Tourist Office, Luxembourg, 21h. Tel. 22 28 09. [www.summerinthecity.lu](http://www.summerinthecity.lu)

## SA, 21.7.

### JUNIOR

**Visite guidée interactive**, (3-6 ans), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire.

**Rastermania**, Fotoatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erwënscht.

**créArtDéco**, Bastel- a Molatelier (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Aschreiwung erwënscht.

### MUSEK

**Guido Maes**, récital d'orgue, œuvres de Buxtehude et Graap, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Benjamin Pras**, improvisation à l'orgue sur quelques fameux dessins animés avec la Panthère rose, église, Contern, 14h30, 15h30 + 16h30. Dans le cadre du Festival de la BD.

**Blues'n Jazz Rallye**, Pfaffenthal, Clausen et Grund, Luxembourg, 18h. [www.bluesjazzrallye.lu](http://www.bluesjazzrallye.lu)

**Nuit de la BD**, avec des concerts de Dreamcatcher, Le Boyzband dessiné et Krunnemécken, centre culturel



Quelle meilleure saison que l'été pour profiter du beau temps en se cultivant ? Au départ du Musée Dräi Eechelen, « Sur les traces du gouverneur Mansfeld » propose une visite extérieure thématique ce samedi 21 juillet.

« an Henkes », Contern, 18h. Dans le cadre du Festival international de la BD.

**Didac Ruiz Lazaro**, musique du monde, Le Bovary, Luxembourg, 20h30. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

### KONTERBONT

**Geologesch Wanderung duerch d'Jurazäit**, mam Robert Weis vun der Paläontologiesektioun vum Musée national d'histoire naturelle Luxembourg, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, Rumelange, 9h. Tel. 56 56 88. [www.mnm.lu](http://www.mnm.lu)  
Aschreiwung erwënscht: [info@mnml.lu](mailto:info@mnml.lu) oder Tel. 56 56 88.

**Geführte Besichtigung des Naturreservates und der Vogelberingungsstation**, Treffpunkt am Parking Fußballplatz, Obersyren, 9h. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Festival international de la BD**, dans tout le village, Contern, 10h - 19h. [www.bdcontern.lu](http://www.bdcontern.lu)

**Visite guidée historique de la ville**, départ pl. de l'Hôtel de Ville, Esch, 14h30. Langue : L. Inscription obligatoire : [tourisme@esch.lu](mailto:tourisme@esch.lu) ou tél. 54 16 37.

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, Luxembourg, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30 214.

## SO, 22.7.

### JUNIOR

**Familiensonntag**, Familienworkshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, Wadgassen (D), 14h - 16h. Tel. 0049 6834 94 23-0. [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)

**Eng Rees duerch de Musée**, Fëierung (4-7 Joer), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**SimSalat & ZauberEi**, Mitmach-Zaubershow (> 4 Jahre), Schlossgarten Saarbrücker Schloss, Saarbrücken (D), 15h. Bei Regen findet die Veranstaltung im Schlosskeller statt.

### MUSEK

**WellBad**, Roots/Blues, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, Saarbrücken (D), 11h.



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Friday  
20.07.2018  
20:00 - 21:00

## Transatlantic Tunes

Greatest rock'n'roll from the 60's and 70's. Each show follows a specific theme from this seminal period in Rock.

Every Friday from 20:00 – 21:00 and if you want to stay aware, you can also take a look at our brand new Facebook page.



## EVENT

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.



Drei Isländer im Stadion - aber hier geht es ausnahmsweise nicht um Fußball: Fufanu im Rahmen der Promotion ihres zweiten Albums „Sports“.

## ALTERNATIVE ROCK

# Sturm & Klang

Claudine Muno

**Im Jahr 2015 waren Fufanu schon als Vorband in Luxemburg zu Gast, nun kehren sie am 29. Juli 2018 mit einer Soloshow im Rahmen der „Congés annulés“ zurück.**

Nach dem Konzert stand Hrafnkell Flóki Kaktus Einarsson, Frontmann der isländischen Band Fufanu etwas verwirrt am Merch-Tisch und sinnierte darüber, ob ihr Set vielleicht unter Umständen zu laut war. Gerade hatten sie im eher spärlich gefüllten Atelier für Hauptact John Grant eröffnet und schienen von der zurückhaltenden Reaktion des Publikums, das wohl hauptsächlich wegen John Grant erschienen war, ein wenig verwirrt.

Kurz nachdem die Musiker an diesem Abend die Bühne betreten hatten, rollte in der Tat eine Welle aus grollenden Basstönen, scheppernden Drums und sägenden Gitarren durch den Saal. Die Musik klang düster, Song-Strukturen oder Akkordwechsel waren beim ersten Hinhören kaum zu erkennen, nur die auf der Bühne Agierenden wirkten fröhlich, fast übermütig. Aus der Düsternis erhob sich die prägnante Stimme des Frontmanns und nach und nach entstanden doch Melodien, Refrains und Strophen, welche, in ein anderes Arrangement eingebettet, durchaus als Popsongs durchgehen könnten. Was zuerst vor allem an Joy Division erinnerte, ließ dann auch Anleihen an Blur erkennen. Nicht zufällig,

denn Frontmann Einarsson wirkte an Damon Albarns 2014er-Album „Everyday Robots“ mit und Fufanu eröffneten 2015 im Hyde Park für Blur.

So ungestüm und wuchtig wie an dem Abend im Atelier klingen die Isländer auf Platte nicht, hier wird eher offensichtlich, mit wie viel Detailverliebtheit sie an ihrem Sound basteln. Angefangen haben Fufanu (damals noch unter dem Namen Captain Fufanu) als Technoduo. Zur Rockband wurden sie erst, als sie versuchten mehr und mehr „richtige“ Instrumente in ihr Liveprogramm zu integrieren. War ihr Debütalbum „Few More Days to Go“ noch mehr Punk als Post, so präsentierte sich der Nachfolger „Sports“ aus dem Jahre 2017 als aufgeräumtes und vielschichtiges Rockalbum. Ihr neuestes Werk „Dialogue Series“ werden sie im Laufe dieses Jahres auf drei EPs verteilt veröffentlichen, „each one an exercise in exploring our multiple sonic personalities“, wie die Band selbst auf ihrer Internetseite schreibt, „from motorik and post-punk to alt-techno, to woozy avant-garde electronica“. Der erste Teil, „Dialogue I“, ist am 29. Juni erschienen und ist definitiv eher im Bereich „electronica“ einzuordnen, die Gitarren treten dort erst einmal in den Hintergrund.

Beim Gespräch am Merch-Tisch erwies sich die Band als überaus höflich und bescheiden und man war überrascht,

später bei Recherchen herauszufinden, dass Fufanu von vielen namhaften Blogs als nächste große Nummer gehandelt wurden. Vielleicht sind junge Musiker mittlerweile so vorsichtig geworden, dass sie dem eigenen Hype keinen Glauben mehr schenken. Auf jeden Fall haben sich die Isländer nicht auf diesen Vorschusslorbeeren ausgeruht, sondern jedes Jahr eine Platte mit einer konsequenten Weiterentwicklung präsentiert. In einem Interview im Rahmen einer KEXP-Session, die man übrigens auch im Internet finden kann, sagt der Frontmann: „We are constantly trying to push ourselves further“. Wer sich das dazugehörige Video ansieht, kann sich auch von der Dynamik überzeugen, die die Band live entwickelt. Beim Song „Circus Life“ schlägt sich der Sänger vor lauter Sturm und Drang den Monitorkopfhörer von den Ohren.

An diesem Abend im Atelier ließ mitten im Set ein lauter Knall das Publikum aufschrecken. Kurz zuvor hatte in Paris das Attentat auf das Bataclan stattgefunden und die Nervosität im Raum war spürbar. Doch es war nur ein Pressefotograf, der versucht hatte, sich lässig über eine der Absperrungen zu hieven, was ihm offensichtlich nicht gelungen war. Fufanu hielt kurz inne und spielte dann weiter. So laut kanns ja dann doch nicht gewesen sein ...

Am 29. Juli in den Rotondes.

**Trio Karénine**, Streich- und Klavierkonzert, Werke von Haydn, Brahms und Ravel, Alte Abtei, Mettlach (D), 11h. [www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)  
Im Rahmen der Kammermusiktage.

**Benjamin Pras**, improvisation à l'orgue sur quelques fameux dessins animés avec la Panthère rose, église, Contern, 14h30, 15h30 + 16h30. Dans le cadre du Festival de la BD.

**Impala Ray**, Crossover, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, Saarbrücken (D), 18h.

**Soja**, reggae, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## KONTERBONT

**Festival international de la BD**, dans tout le village, Contern, 10h - 19h. [www.bdcontern.lu](http://www.bdcontern.lu)

**Meisterwerke der Moderne**, Überblicksführung zu den klassischen Werken der Modernen Kunst, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, Saarbrücken (D), 14h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, Luxembourg, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Meisterwerke der Gegenwart**, Überblicksführung zur zeitgenössischen Kunst der letzten Jahrzehnte bis heute, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, Saarbrücken (D), 15h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

## MO, 23.7.

## MUSEK

**Lenny Kravitz**, rock, Rockhal, Esch, 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## KONTERBONT

**Tricot sur l'herbe**, parc de la Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 49 00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Org. Mamie et moi et Woolinspires.

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

## DI, 24.7.

## JUNIOR

**Ma faïence au motif « Vieux Luxembourg »**, atelier d'art plastique (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h - 16h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Langue : F (24.7), GB (14.8), L (30.8).  
Inscription obligatoire.

**Le jeu des couleurs**, atelier d'art plastique (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

## KONFERENZ

**Eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr ...**, mit Franziska Dövenner, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

## MUSEK

**The Dead Daisies**, Rock, Support: AC Angry, Garage, *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.garage-sb.de](http://www.garage-sb.de)

## KONTERBONT

**Guidéiert Visite**, Schlässer, *Beaufort*, 11h.

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Feuerbestattungsgrab von Altrier (5. Jahrhundert v. Chr.)**, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen,

Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Sprache: P.

**Geführte Stadtbesichtigung**, Treffpunkt pl. Saint-Michel, *Mersch*, 14h. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tél. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**, Töpfereimuseum, *Nospelt*, 16h30. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tél. 28 22 78 62.

**Geführte Nachtbesichtigung mit Fackeln**, Schloss, *Wiltz*, 22h. Anmeldung erforderlich: [info@touristinfowiltz.lu](mailto:info@touristinfowiltz.lu)

## MI, 25.7.

## JUNIOR

**Land Art**, atelier de bricolage (> 3 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Langue : GB. Inscription obligatoire.

**Summer Royals**, Bastel- a Molatelier (6-12 Joer), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

## KONFERENZ

**La situation au Nicaragua... on en parle ?** Déjeuner-débat avec

Fidel Ernesto Narváez Espinales et Yerling Aguilera, Citim, *Luxembourg*, 12h30. [www.citim.lu](http://www.citim.lu)  
Réservation obligatoire jusqu'au 23.7 : [magali.paulus@fdh.lu](mailto:magali.paulus@fdh.lu)  
Org. Caravane informative de solidarité internationale avec le Nicaragua.

**La situation au Nicaragua... on en parle ?** Échange ouvert avec Fidel Ernesto Narváez Espinales et Yerling Aguilera, brasserie de l'Arrêt, *Luxembourg*, 18h30. Org. Caravane informative de solidarité internationale avec le Nicaragua.

**Marx - Nell-Breuning - Höffner. Was verbindet - was trennt?** mit Wolfgang Ockenfels, Museum am Dom, *Trier (D)*, 19h.

## MUSEK

**Go by Brooks**, rock, brasserie K116, *Esch*, 21h. [www.k116.lu](http://www.k116.lu)

## THEATER

**Art But Fair**, mit Daniel Ris und Gästen, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
Im Rahmen der Ausstellung „Geldrausch“.

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung des Museums für altes Handwerk**, Beckericher Mühle, *Beckerich*, 10h. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tél. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung des ländlichen Museums Thillenvogtei**, Treffpunkt Maison 3, *Rindschleiden*, 15h. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tél. 28 22 78 62.

**Castle K-Nights**, Theaterfeierung, Schlässer, *Beaufort*, 19h30.

## DO, 26.7.

## JUNIOR

**Nos enfants, nos guides préférés**, visite guidée de l'exposition « Art non figuratif » pour enfants (5-11 ans) et parents accompagnateurs, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

**Le jeu des couleurs**, atelier d'art plastique (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Art déco « Bingo »**, atelier d'art plastique (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Ernie Hammes Brass Quintet**, œuvres d'Ellington, Grieg, Mozart et Sparke, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 96 49 00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Dans le cadre de « Klassik am Park ».

**Concert de midi des stagiaires**, vieille église Saint-Laurent, *Diekirch*, 12h30. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Krzysztof Ostrowski**, récital d'orgue, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30. Dans le cadre du Moment musical.

**Ewa Rzetecka**, récital de clavecin, vieille église Saint-Laurent, *Diekirch*, 19h. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**The Killers**, rock, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
SOLD OUT!

**Trio Joubran**, World Music, Amphitheater, *Wiltz*, 20h30. Tél. 95 81 45. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)

Melancholische Rocktöne, düstere Songtexte: am 25. Juli tritt die luxemburgische Band Go by Brooks in der Brasserie K116 in Esch auf.





## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.



## Bibliothèque CID | Fraen an Gender fermée

Les personnes souhaitant s'approvisionner en livres et en CDs pour l'été peuvent passer encore **jusqu'au mardi 31 juillet** à la bibliothèque du CID avant qu'elle ne ferme ses portes du 1er au 31 août. À part des romans d'écrivains féminins en français et en allemand, on y trouve des livres pour enfants et adolescent-e-s, de la littérature spécialisée sur l'histoire des femmes, les beaux-arts, le féminisme, les femmes du monde... Côté musique, la médiathèque propose au delà des rubriques de rock/pop, jazz, world et classique quelque 400 CD avec de la musique expérimentale et improvisée. Avant la visite, le public peut consulter le catalogue sur le site [www.a-z.lu](http://www.a-z.lu)

Heures d'ouverture : ma. 14h - 18h, me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 12h30.

Adresse : 14, rue Beck - Luxembourg.

Informations supplémentaires : tél. 24 10 95-1 ; [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu)

## Auf den Spuren des Wassers

Wie bereits seit einigen Jahren laden die „Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg“ auch 2018 wieder zum „Summer an der Festung“ ein. Über alte Brunnen in der Oberstadt, imposante ehemalige Festungsschleusen in den Tälern und eine heilbringende Quelle erfährt man mehr bei diesen Sommer-Führungen, die sich in diesem Jahr um das Thema Wasser drehen: von der Trinkwasserversorgung über die Abwasserentsorgung in früheren Zeiten - hin zur Rolle, die dem nassen Element in der militärischen Verteidigung zukam. Die geführten Besichtigungen durch die ober- und unterirdischen

Teile des einstigen „Gibraltars des Nordens“ geben einen spannenden und informativen Einblick in die Geschichte, wobei Kasematten und andere Teile der Festung Luxemburg erforscht werden, die der Öffentlichkeit normalerweise nicht zugänglich sind. Die FFGL-Führungen beginnen in den **unterirdischen Galerien des Fort Bourbon** (Sammelpunkt vor der „Spuerkeess“ 1, Place de Metz) und finden **vom 29. Juli bis zum 9. September an jedem Sonntag jeweils um 15 Uhr** statt. Festes Schuhwerk, eine Taschenlampe und ein Pullover oder eine Jacke werden empfohlen. Die Teilnahmegebühr beträgt 4€. Kinder bis 12 Jahre sind kostenfrei. Weitere Auskünfte: E-Mail: [guide@ffgl.lu](mailto:guide@ffgl.lu), Tel. 691 80 46 22 (C. Kremer) oder 621 70 17 20 (R. Schaus).

## Flécken a léinen

Pourquoi toujours acheter du neuf ? Emprunter et réparer peuvent être des options intéressantes. C'est un moyen de faire des économies sans devoir pour autant renoncer à des choses utiles. Si le consommateur, la consommatrice n'emprunte des produits que lorsqu'il en a besoin, il a plus de place pour d'autres choses et a toujours ce qu'il lui faut au bon moment. Sur le site [www.flecken-a-leinen.lu](http://www.flecken-a-leinen.lu) figurent les

**adresses d'entreprises qui réparent appareils ou objets préférés, mais aussi des informations sur les endroits où emprunter des produits.** C'est souvent plus avantageux que d'acheter des produits neufs, surtout si ceux-ci ne sont utilisés que de manière très irrégulière. On distingue actuellement 12 catégories : appareils électriques, véhicules et remorques, cérémonies et fêtes, jardinage et plantation, maison et appartement, caméras et appareils optiques, vêtements et bijoux, machines et appareils électroménagers, dispositifs médicaux, meubles et vaisselle, instruments de musique, sport et jouets. Jusqu'à présent, environ 115 entreprises sont inscrites sur la plate-forme. Les magasins participants seront dotés d'un autocollant « Flécken a léinen ».



## Flécken a Léinen



## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung**, Schloss, *Useldange*, 10h. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Visite guidée**, Klouschtergaart, *Luxembourg*, 11h. Inscription obligatoire : tél. 47 96 28 67.

**Geführte Besichtigung des Michel Lucius Museums und des Wasserturms**, Treffpunkt am Musée Michel Lucius, *Reimberg*, 14h. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung des Ausgräbermuseums und der römischen Villa**, Treffpunkt am Ausgräbermuseum, *Nospelt*, 16h. Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Feuerbestattungsgrab von Altrier (5. Jahrhundert v. Chr.)**, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Sprache: P.

## FR, 27.7.

## JUNIOR

**Bubble Art**, atelier de peinture (> 3 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Krzysztof Ostrowski**, récital d'orgue, basilique Saint-Willibrord, *Echternach*, 12h. Dans le cadre de l'« UergelPunkt 12 ».

**Concert de midi des stagiaires**, vieille église Saint-Laurent, *Diekirch*, 12h30. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Rogers**, Punkrock, Support: Fatzke, *Exhaus, Trier*, 20h.

**COVER Congés Annulés Opening Night**, with Forever Pavot, No Metal in This Battle, Lorenzo Senni and more, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Eyes of the Shadow**, vocals, guitar and piano, Le Bovary,

## WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

Luxembourg, 20h30. Tel. 27 29 50 15.  
www.lebovary.lu

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung der unterirdischen Wasserleitung „Raschpëtzer“**, Treffpunkt am Parking „Raschpëtzer“, *Helmsange*, 10h. Einschreibung erforderlich: info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**, Brennereimuseum, *Kehlen*, 14h + 16h30. Einschreibung erforderlich: info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**Babbelcafé**, Prabbeli, *Wiltz*, 18h30. www.prabbeli.lu  
Org. Transition Nord.

**Geführte Vollmondwanderung**, Youth Hostel, *Esch*, 20h. Tel. 26 27 66-450. youthhostels.lu  
Einschreibung bis zum 20.7.: animation@youthhostels.lu oder Tel. 26 27 66 200.

**City Promenade by Night**, departure at the Luxembourg City Tourist Office, *Luxembourg*, 21h. Tel. 22 28 09. www.summerinthecity.lu

## SA, 28.7.

## JUNIOR

**Mythes et légendes**, atelier jeune public dans le cadre de l'exposition « Drama and Tenderness » (4-8 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Inscription obligatoire.

**Spigelfotosatelier**, (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu  
Aschreiwung erwünscht.

## MUSEK

**Andreas Warler**, récital d'orgue, œuvres de Bach et Haendel, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Concert de midi des stagiaires**, vieille église Saint-Laurent, *Diekirch*, 12h30. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Little Woodstock Festival**, mat Groove on 3, Cosmic Jerk, Trail of Scion, The Heritage Blues Company, Soulcookies a Versus You,

Café Little Woodstock, *Ernzen*, 13h - 22h. Tel. 26 87 38 21. www.thelittlewoodstock.com

**Concert du soir des stagiaires**, église, *Lipperscheid*, 19h30. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Summer Jam Session**, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

**Orchestre symphonique et chœur**, sous la direction de Jean Thill et Lynn Feiereisen, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. www.esch.lu/culture/conservatoire  
Dans le cadre de la 34e Semaine internationale de musique.

**Poppy Ackroyd**, neo-classical/ piano, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Part of the Congés annulés.

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung des Naturreservates und der Vogelberingungsstation**, Treffpunkt am Parking Fußballplatz, *Obersyren*, 9h + 19h. Einschreibung erforderlich: info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**Luxembourg au Moyen Âge**, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu  
Langue : F (28.7), GB (11.8), F (29.9). Inscription obligatoire.

**Kräuterwanderung**, Beckericher Mühle, *Beckerich*, 14h. Org. d'Millen asbl.

**Guidéiert Visite**, Schlässer, *Beaufort*, 14h30.

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

**Alternativen in der Landwirtschaft**, Rundgang über den Hof, Frombuerger Haff, *Osweiler*, 15h. www.naturpark-mellerdall.lu

**Geführte Nachtbesichtigung der römischen Villa mit Fackeln**, Treffpunkt am Parking CR 189, *Goebblange*, 21h30. Einschreibung erforderlich: info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

## SO, 29.7.

## JUNIOR

**Don Waschküchote**, Ritterabenteurer mit Clown Schorsch (> 5 Jahre), Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 15h. Bei Regen findet die Veranstaltung im Schlosskeller statt.

## MUSEK

**Kris Pohlmann Band**, Blues/Rock, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h.

**Saxitude**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

**Emanuel Graf, Suyeon Kang und Martin Klett**, Streich- und Klavierkonzert, Werke von Beethoven, Schumann und Schostakowitsch,

Alte Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. www.musik-theater.de  
Im Rahmen der Kammermusikstage.

**Little Woodstock Festival**, mat Fernanda Stange, Mr Maxx, Irina a Fred Barreto, Café Little Woodstock, *Ernzen*, 15h. Tel. 26 87 38 21. www.thelittlewoodstock.com

**Concert de clôture**, vieille église Saint-Laurent, *Diekirch*, 16h. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Philip Bölter Band**, New Folk, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 18h.

**Estro armonico et stagiaires**, sous la direction de Carlo Jans, œuvres de Mozart et Haydn, vieille église Saint-Laurent, *Diekirch*, 19h30. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

Electronica gepaart mit Clavichord, Cembalo oder Harmonium? Wie das funktioniert zeigt Poppy Ackroyd am 28. Juli in den Rotondes.





## WELTMUSEK

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

# Willis Tipps



## Eine ivoirische Diva

Die Elfenbeinküste und die Stadt Abidjan waren lange das Mekka für afrikanische Kunst und Musik, bis Militärputsch und Bürgerkrieg dem ein trauriges Ende setzten. Um so schöner ist es, wieder etwas von **Dohet Gnahoré** zu hören, die 1999 von dort fliehen musste. Sie hat nach ihrem Debut 2004 jetzt mit **Miziki** ihre fünfte Platte herausgebracht, die alles, was man von modernen Produktionen klanglich erwarten kann, enthält und unüberhörbar ivoirisch ist. Gnahoré singt auf Französisch und auf Bété - einer der 70 Sprachen in der Côte d'Ivoire - Balladen und muntere Up-Tempo-Nummern, die auch mal richtig rockig werden. Bis auf ein Stück stammen alle Kompositionen von Gnahoré. Die Texte sind oft politisch: „Education“ verlangt Schulbildung für alle Kinder, „Akissi la Rebelle“ feiert die selbstbewusste afrikanische Frau. Mit markanter und variabler Stimme zelebriert Gnahoré 12 Stücke besten ivoirischen Afro-Pops, klanglich voll auf Höhe der Zeit und doch in der Tradition verwurzelt. *Dohet Gnahoré - Miziki (LA Café)*



## Iranische Klangperlen

Persische bzw. iranische Musik hatte schon vor Jahrhunderten erheblichen Einfluss auf die Kulturen der Nachbarregionen, bis hin nach Nordindien. Auf **Delâshena** lässt sich bestens erkunden, worin die Faszination dieser Musik besteht. **Shadi Fathi**, die in Teheran in eine kurdisch-iranische Familie geboren wurde, spielt bravourös das uralte Saiteninstrument Setar und die daraus später entwickelte Shourangiz. **Bijan Chemirani**, Spezialist für persische Perkussionsinstrumente wie die klassische Zarb, ist seit vielen Jahren ein begehrter musikalischer Begleiter zahlreicher bekannter Künstler. Er wuchs in einer Musikerfamilie auf, die in den 1960er-Jahren von Iran nach Frankreich umsiedelte. In Marseille trafen beide vor 2 Jahren aufeinander und haben jetzt ein erstes Album veröffentlicht, bei dem das perfekte Zusammenspiel überzeugt und auf dem Shadi Fathi auch 2 Gedichte rezitiert. Eine hoch spannende und intensive Platte, die die Zuhörer in die Welt aktueller iranischer Instrumentalmusik entführt und nur dann enttäuscht, wenn sie nach 50 Minuten endet. *Shadi Fathi & Bijan Chemirani - Delâshena (Buda Musique)*



## Die Renaissance der Sami-Musik

**Solju** ist ein Mutter-Tochter-Duo aus Finnland. Beide gehören dem Volk der Sami an, einem der europäischen Urvölker auf dem heutigen Gebiet von Schweden, Norwegen, Russland und Finnland. Nachdem sie jahrhundertlang gravierender Diskriminierung und Unterdrückung ausgesetzt waren, scheint die Kultur der Sami aktuell eine echte Renaissance zu erleben. Ulla Pirttijärvi und Hildá Länsman, alias Solju, beherrschen den einzigartigen traditionellen Sami-Gesang Joik, der annäherungsweise wie eine freie Form improvisierten Jodelns klingt, aus dem Effe. Die Begleitung reicht vom Einsatz üblicher akustischer Instrumente über den Synthesizer bis zum Streicherensemble und trägt die samischen Kompositionen einfühlsam. Der Name des Albums von Solju, **Odda Aigodat** (Neue Zeiten), beschreibt passend, wie hier die Tradition der Sami beeindruckend innovativ in die Gegenwart transportiert wird. Wer diesen leider immer noch recht weißen Fleck auf der musikalischen Landkarte Europas erkunden will, muss hier zugreifen. *Solju - Odda Aigodat/New Times - (Bafe's Factory/Nordic Notes)*



« À l'assaut du Kirchberg ! » Eh non, pas pour faire la révolution en s'emparant des institutions financières et européennes, mais pour en découvrir les forts, ces samedi et dimanche 21 et 22 juillet ainsi que les 28 et 29 juillet.

**ARTIKEL** **Fufanu**, indie/post-punk, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) Part of the Congés annulés.

## KONTERBONT

**Sigefroid et les origines du grand-duché de Luxembourg**, visite théâtrale, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Inscription obligatoire.

**Meisterwerke der Moderne**, Überblicksführung zu den klassischen Werken der Modernen Kunst, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 14h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

## À l'assaut du Kirchberg !

Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Post-History-T'Our**, geführte Themenwanderungen in historischen Szenen mit Überraschungen, Relais postal, *Asselborn*, 15h. [www.relaispostal.lu](http://www.relaispostal.lu)

Anmeldung erforderlich: [reception@naturpark-our.lu](mailto:reception@naturpark-our.lu) oder Tel. 90 81 88-1.

**Meisterwerke der Gegenwart**, Überblicksführung zur zeitgenössischen Kunst der letzten Jahrzehnte bis heute, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 15h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**ERAUSGEPICKT** **Auf den Spuren des Wassers**, Führung durch die ober- und unterirdischen Teile der ehemaligen Festungsanlage, BCEE-Gebäude, *Luxembourg*, 15h. Weitere Auskünfte: [guide@ffg.lu](mailto:guide@ffg.lu) oder Tel. 691 80 46 22. Org. Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg.

Transglobal  
World Music Chart



## Juli - Top 5

1. Fatoumata Diawara - Fenfo (Shanachie/ Wagram) Mali
2. Catrin Finch & Seckou Keita - Soar (Bendigedig) GB/Wales/Senegal
3. Dohet Gnahoré - Miziki (LA Café) Elfenbeinküste
4. The Turbans - The Turbans (Six Degrees) GB/Fusion
5. Samba Touré - Wande (Glitterbeat) Mali

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com/](http://www.transglobalwmc.com/), Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [www.woxx.lu/author/Klopottek](http://www.woxx.lu/author/Klopottek) (Willi Klopottek)

AVIS

Poste vacant

L'ambassade du grand-duché de Luxembourg à Londres

désire recruter  
1 employé(e) (m/f) recruté(e) sur place  
Poste à temps partiel  
(12h30 à 18h00 du lundi au jeudi, 9h00 à 17h00 le vendredi)

Profil demandé :

- Études secondaires ou équivalentes accomplies ;
- Expérience(s) préalable(s) de secrétariat souhaitée(s) ;
- Excellente maîtrise des langues française et anglaise, langue luxembourgeoise considérée comme un avantage ;
- Sens de l'initiative et aptitude à travailler de manière indépendante au sein d'une équipe motivée ;
- Maîtrise parfaite du travail sur ordinateur (Microsoft Office).

Les candidatures sous forme de lettre de motivation, munies d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 28 juillet 2018 au plus tard au Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction des finances et des ressources humaines, 9, rue du Palais de Justice, L-1841 Luxembourg ou à envoyer à l'adresse e-mail : tina.herber@mae.etat.lu

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au numéro de téléphone : 247-72418 (Tina Herber).

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 07/09/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Fourniture et installation d'équipements mobiliers dans l'intérêt du lycée technique pour professions de santé à Ettelbruck.

Description succincte du marché :

- fourniture et installation de mobilier (scolaire, bureaux, divers) pour un lycée de 430 élèves.

Début prévisionnel des travaux :

1er semestre 2019.  
La durée prévisible des travaux sur site est de 20 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les équipements mobiliers dans l'intérêt du lycée technique pour professions de santé à Ettelbruck » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/07/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801070 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 06/09/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations HVAC et sanitaires à exécuter dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle tribune du Stade national d'athlétisme sur le site de l'INS à Luxembourg.

Description succincte du marché :

- installation d'une pompe à chaleur air/eau réversible avec une puissance de 40 kW ;
- installation d'une centrale de traitement d'air (pulsion 2.600 m³/h ; extraction 2.600 m³/h) ;
- 28 pièces sanitaires.

La durée des travaux sur le chantier est de 100 jours ouvrables à débiter au 1er trimestre 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations HVAC et sanitaires à exécuter dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle tribune du Stade national d'athlétisme » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/07/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801080 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte  
Type de marché : travaux

Ouverture le 08/08/2018 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux d'installation photovoltaïque à exécuter dans l'intérêt de la caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch, hall de stationnement pavillon 45.

- Description :
- 1.350 modules photovoltaïques
  - 15 onduleurs
  - 15.500 m câbles
  - installation parafoudre

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible du marché est de 35 jours ouvrables à débiter au 4e trimestre 2018.

Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation photovoltaïque dans l'intérêt de la caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch, hall de stationnement pavillon 45 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1801082 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 11/07/2018

## EXPO

## EXPO



PHOTO : JEAN-JACQUES MOURIS

Ce weekend, à l'occasion des 25 ans du Festival de la bande dessinée de Contern, les organisateurs remontent « Au fil du temps - la BD des années 1930 à 1970 ».

## Clervaux

**Henrik Spohler :**  
**The Third Day**

photographies, Schlassgaart  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 29.3.2019, en permanence.

**Ina Schoenenburg :**  
**De tous les noirs et blancs**

Arcades II (montée de l'Église.  
Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 18.9,  
en permanence.

**Kati Bruder: Wir anderen**

Fotografien, jardin du Bra'Haus  
(9, montée du Château.  
Tél. 26 90 34 96), bis zum 16.5.2019,  
täglich.

**Mårten Lange: Citizen**

photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église),  
jusqu'au 12.4.2019, en permanence.

**Olaf Otto Becker :****Reading the Landscape**

photographies, Échappée belle  
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 29.9, en permanence.

**Sophie Hatier : Marilyn**

photographies, Arcades I  
(Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 29.9, en permanence.

**Yvon Lambert :****Histoires de frontières**

photographies, jardin du Bra'Haus  
(9, montée du Château.  
Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9,  
en permanence.

## Contern

**Au fil du temps -  
la BD des années 1930 à 1970**

**LAST CHANCE** dans le cadre du  
Festival international de la BD,  
Haff Muller-Lemmer (1, rte de Moutfort),  
jusqu'au 22.7, ve. 16h - 20h, sa. + di.  
14h - 20h.

**EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES****Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
ma. - di. 14h - 18h.

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, lu., me., ve. - di.  
11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.1, 1.11 et 25.12.

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, me. - di. 10h - 18h,  
ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.5, 1.11, 25.12 et le lendemain  
matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1.  
Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me.,  
ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 +  
26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h.  
Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1.  
Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.  
Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux,  
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.



## EXPO

## Diekirch

## 70 ans 2CV

Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 7.10, ma. - di. 10h - 18h.*

## Dudelange

## Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)

étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 9.12, je. - di. 15h - 18h.*

## Jeremy Palluce et Loïc Steffen

**NEW** graffiti, La lingerie (38, av. G.-D. Charlotte), *du 19.7 au 29.7, me. - ve. 16h - 20h, sa. + di. 14h - 20h.*

## Les univers photographiques de Michel Medinger

Display01 & 02 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 16.12, ma. - di. 10h - 22h.*

## Thierry! D'Expo

Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1), *bis den 30.12., Më. - So. 12h - 18h.*

## Lasauvage

## Paulo Jorge Lobo : Two Hearts Beating

photographies, salle des Pendus (rue de Rodange), *jusqu'au 19.8, je. - di. 14h - 18h.*

## Luxembourg

## 125 ans de mariage entre Guillaume IV et Marie Anne de Bragança

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 23.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

## 18 - Une nouvelle approche du minigolf

art urbain, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 26.8, je. - sa. 15h - 19h, di. 12h - 18h.*

## Accra Shepp : The Windbook

Bibliothèque nationale de Luxembourg (37, bd F-D Roosevelt. Tél. 22 97 55-1), *jusqu'au 31.12, ma. - ve. 10h - 19h, sa. 9h - 12h.*

## Amis-ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), *jusqu'au 21.10, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les di. 22.7 (F) et 29.7 (GB) à 16h et me. 25.7 (L/D) à 17h.*

« (...) une exposition fort instructive sur une époque injustement méconnue - car trop complexe et difficile à intégrer dans le glorieux mythe national - qui vaut le détour. » (lc)

## An Image Is an Image Is an Image

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), *jusqu'au 2.9, sa. + di. 9h - 18h.*

## Art déco au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 4.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visite guidée ce dimanche 22.7 (L/D) à 15h.*

*Visite thématique « L'image de la femme dans le style Art déco » avec Nathalie Becker le 29.7 à 15h.*

La sanctuarisation des espaces naturels est souvent la réponse aux atteintes humaines à l'environnement. Les artistes exposés dans « No Man's Land », au Mudam jusqu'au 9 septembre, se sont emparés de ce thème éminemment actuel.



## Art non figuratif

peintures, illustrations et sculptures de Roger Bertemes, Théo Kerg, Joseph Probst, Lucien Wercollier et Luc Wolff, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 31.3.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D). Visite guidée parents/bébés le 26.7 à 10h30 (sur inscription).*

« Cette rétrospective à la Villa Vauban n'en est que plus indispensable, entre trésors cachés et perles reconnues. » (Christophe Chohin)

## Bruno Gadenne : Les assises du monde

**LAST CHANCE** peintures, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchscher), *jusqu'au 20.7, ve. 8h30 - 12h.*

## Christoph Meier : CCOOOO

installations, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 9.9, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

*Visites guidées les di. à 15h. Visite parents/bébés le 26.7 à 11h.*

« Une expérience étonnante entre design et art, qui revisite l'architecture du lieu pour mieux interpeller les visiteurs. » (Christophe Chohin)

## Confrontations - Un musée pour tous

**NEW** Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *du 21.7 au 3.2.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite guidée parents/bébés le 26.7 à 10h30 (sur inscription). Visite guidée interactive (3-6 ans) le 28.7 à 14h (sur inscription).*

*Vernissage ce vendredi 20.7 à 18h.*

## Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.*

*Guided tour on Sun. 29.7 (L/D) at 16h.*

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

## Iyoshi Kreutz et Mik Muhlen : Veils

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

## Jochen Herling

photographies, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 9.9, tous les jours 10h - 19h.*

## João Penalva

peintures, photographies, vidéos et documents, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 16.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.*

## EXPOTIPP

## EXPO



ART ET LITTÉRATURE

# La plume et le pinceau

Florent Toniello

**Dans un espace repensé, le CNL propose jusqu'en avril 2019 l'exposition « Schrift und Bild im Dialog. Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg ». Une immersion fascinante dans les rapports entre art et littérature au grand-duché à partir du siècle dernier.**

C'est désormais une porte revêtue d'un panneau explicatif qui signale l'entrée de l'exposition du moment au Centre national de littérature. Pour le reste, pas de changements spectaculaires dans les salles du rez-de-chaussée, mais une muséographie claire avec un parcours sans ambiguïté. Jusqu'au printemps prochain, elle se met au service du dialogue entre art et littérature.

Figure emblématique de la poésie en Grande Région et bien connu au grand-duché pour sa longue collaboration avec Edmond Dune, le peintre et poète Jean Vodaine (1921-2006) se voit consacrer la première salle. On peut y admirer notamment le fac-similé d'un de ses premiers poèmes « typographiques » ; on apprend que la diversité des polices utilisées résulte non seulement de la créativité de l'auteur, mais aussi... de l'absence de certains types de caractères au moment de l'impression. Une créativité typographique que Vodaine a instaurée comme l'une des marques de fabrique de sa revue de poésie « Dire », fondée avec Dune dans les années 1960, tout

en y incluant des œuvres picturales personnelles ou d'autres artistes.

Revue également avec « Échanges », André Simoncini est plutôt connu comme galeriste. Infatigable promoteur des arts et de la poésie, c'est la personne idéale à évoquer dans cette exposition, en somme : avec sa maison d'édition, il a publié une trentaine d'ouvrages bibliophiles alliant poésie et arts plastiques. Côté littéraire, des peintures locales comme Edmond Dune ou Anise Koltz, des poètes francophones reconnus comme Eugène Guillevic ou Léopold Sédar Senghor, un Prix Nobel, Gao Xingjian, mais aussi des auteurs non francophones, comme Jaroslav Seifert... également lauréat du prix Nobel de littérature ! La salle consacrée au travail de Simoncini fait la part belle à cette collection prestigieuse, avec des œuvres graphiques originales, sans oublier l'activité de poète du galeriste.

Le dessinateur et caricaturiste François Didier (1931-2016) se voit évoquer pour ses nombreuses illustrations de livres luxembourgeois, notamment d'auteurs tels que Josy Braun, Pol Pütz ou Jhemp Hoscheit. On peut admirer les contours précis et le minimalisme de son trait, qui rehaussent en peu de lignes les textes illustrés. Tout comme on peut contempler les compositions abstraites et quelquefois angoissantes de Théo Kerg (1909-1993), que les commissaires d'exposition Claude

Conter et Myriam Sunnen ont choisi d'aborder sous l'angle de son amitié extrêmement productive avec le poète français Pierre Garnier. C'est sous les encouragements de ce dernier que Kerg a commencé à introduire des textes dans ses toiles.

Mais l'exposition ne néglige pas non plus les écrivains à « double casquette » : on peut dans la dernière salle découvrir une sélection d'œuvres picturales de Jean Back, Georges Hausemer, Jean-Paul Jacobs et Lambert Schlechter, soit intimement liées à leurs écrits, soit témoignant d'une pratique artistique indépendante de l'activité d'auteur. Tiroirs à explorer et vidéos à regarder ajoutent une touche interactive aux vitrines lumineuses, dans une exposition où la découverte est le maître mot. Dans la maison Servais de Mersch se déploie un véritable concentré de littérature et d'art luxembourgeois, qui montre l'extrême variété des collections du CNL et sa collaboration étroite avec les collections privées. L'institution publique réussit à aller au-delà d'une trop évidente exposition de livres d'artistes pour suggérer les rapports entre arts graphiques et littérature. Un travail salubre, à voir absolument pour celles et ceux qui se passionnent pour les arts en général et leur interaction en particulier.

Au Centre national de littérature, jusqu'au 3 avril 2019.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Oscillations entre réalité et fantaisie assurées. » (Nuno Lucas Da Costa)

## Katarina Zdjelar

vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 30.7, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. à 15h.  
Visite guidée parents/bébés le 26.7 à 11h.

« Une expo intéressante, sans grand poids artistique - du light -, mais agréable tout de même » (Ic)

## Katinka Bock :

### Smog/Tomorrow's Sculpture

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

## Le lieu céleste.

### Les Étrusques et leurs dieux - le sanctuaire fédéral d'Orvieto

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 2.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées ce dimanche 22.7 (F) à 16h et je. 26.7 (L/D) à 18h.

« (...) une vraie exploration non seulement des Étrusques, mais de tout un pan de la civilisation occidentale. » (Ic)

## Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 19h.

## Lëtzebuerg am däitschen Zollveräin 1842 - 1918

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), bis den 18.8.,



## EXPO



L'« Environnement chromatique » a le pouvoir de transfigurer le monde qui nous entoure, selon Carlos Cruz-Diez. Encore jusqu'à ce dimanche 22 juillet, sur le parvis du Centre Pompidou de Metz, pour se convaincre de la pertinence de sa réflexion.

Méi. - Fr. 8h30 - 17h30,  
Sa. 8h30 - 11h30.

### L'œil et le regard

6e concours de l'école européenne Luxembourg II, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 2.9, tous les jours 11h - 18h.

### Myung-Hee Park : Bliss

laques coréens, galerie ArtsKoCo (5, rue Auguste Liesch. Tél. 621 32 63 39), jusqu'au 29.7, sur rendez-vous : [contact@artskoco.com](mailto:contact@artskoco.com) ou tél. 621 32 63 39.

### No Man's Land - Espaces naturels, terrains d'expérimentation

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

### Rock Fossils

l'amour secret entre la paléontologie et la musique rock, salles voûtées

de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.9, tous les jours 11h - 18h.

« Une réussite totale dans cette volonté de vulgariser les sciences auprès du plus grand nombre pour, peut-être, faire naître de nouvelles vocations... de rockeurs ou d'archéologues chevelus. » (Christophe Chohin)

### Romain Girtgen, Andrés Lejona et Roger Wagner

photographies, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 4.8, me. - sa. 11h - 18h.

### Socialmatter : Walk the Line

installation, en plein air (rue Philippe II), jusqu'au 3.9.

### Su-Mei Tse : Walking and Pausing

photographies, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.7, ma. - sa. 11h - 18h.

« Définitivement libre, Su-Mei Tse montre (...) sa folle faculté à se renouveler sans pour autant se renier. Loin des étiquettes officielles que d'aucuns aimeraient sans doute lui attribuer. » (Christophe Chohin)

### Susumu Shingu : Spaceship

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« C'est simple comme un origami, beau comme un jardin japonais, mais cela ressemble beaucoup à une critique de l'époque, faite d'un trop-plein de matière et d'ostentation vulgaire. Tout le contraire de Susumu Shingu. » (Christophe Chohin)

### The Lightness of Being

LAST CHANCE exposition collective des artistes de la galerie, galerie Clairefontaine, espaces 1 & 2 (7, pl. de Clairefontaine et 21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), jusqu'au 21.7, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Trêve d'exotisme. Regards sur l'art contemporain en Afrique de l'Ouest

LAST CHANCE peintures, brasserie Clausel (10, rives de Clausen), jusqu'au 22.7, ve. - di. 15h - 20h.

### Unexpected Treasures

Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 26.8, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée avec le curateur ce dimanche 22.7 à 16h.

### Urban Sketchers Luxembourg

NEW croquis urbains, en plein air (pl. Guillaume II), du 24.7 au 31.12, en permanence.

Vernissage le 24.7 à 17h.

### Vasco Futscher : Cousins germains

sculptures et illustrations, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 3.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

### Young Art Under Ground

photographies, peintures et sculptures d'élèves de lycées luxembourgeois, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

### work.live.learn

LAST CHANCE Stadtplanungsprojekte des Paul Wurth-Geländes der Architekturstudent\*innen der Hochschule Trier, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), bis zum 21.7, Fr. 11h - 16h, Sa. 11h - 15h.

### Mersch

### Schrift und Bild im Dialog

ARTICLE Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 3.4.2019, Mo. - Fr. 9h - 17h.

### Metz (F)

### André Nitschke : Résister

photographies, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 20.9, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.

### Carlos Cruz-Diez : Environnement chromatique

LAST CHANCE installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.7, ve. - di. 10h - 19h.

EXPO

**Couples modernes : 1900-1950**  
présentation de plus de quarante rencontres de couples de créateurs, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 20.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

**Franck Girard et Francis Ramel : Vox Sola**  
installation, chapelle des Templiers (3 bis rue de la Citadelle), *jusqu'au 23.9, ma. - di. 14h - 18h.*

**Jean-Luc Vilmouth : Café Little Boy**  
installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 7.1.2019, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

**La Monte Young et Marian Zazeela : Dream House**  
installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 10.9, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

**L'aventure de la couleur**  
**LAST CHANCE** œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 22.7, ve. - di. 10h - 19h.*

**Taroe et Opéra : Z.U.C. #5 - Astrolab**  
vitraux peints, basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains (1 rue de la Citadelle), *jusqu'au 17.9, ma. - di. 14h - 18h..*

Petite-Rosselle (F)

**Seiji Kimoto : L'ombre des hommes**  
sculptures, lavoir du parc Explor Wendel (rue du Lieutenant Joseph Nau), *jusqu'au 2.9, ma. - di. 9h - 18h.*

Remerschen

**Claire-Weides-Coos : Kappeli in White Space**  
**LAST CHANCE** peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), *jusqu'au 22.7, ve. - di. 14h - 18h.*

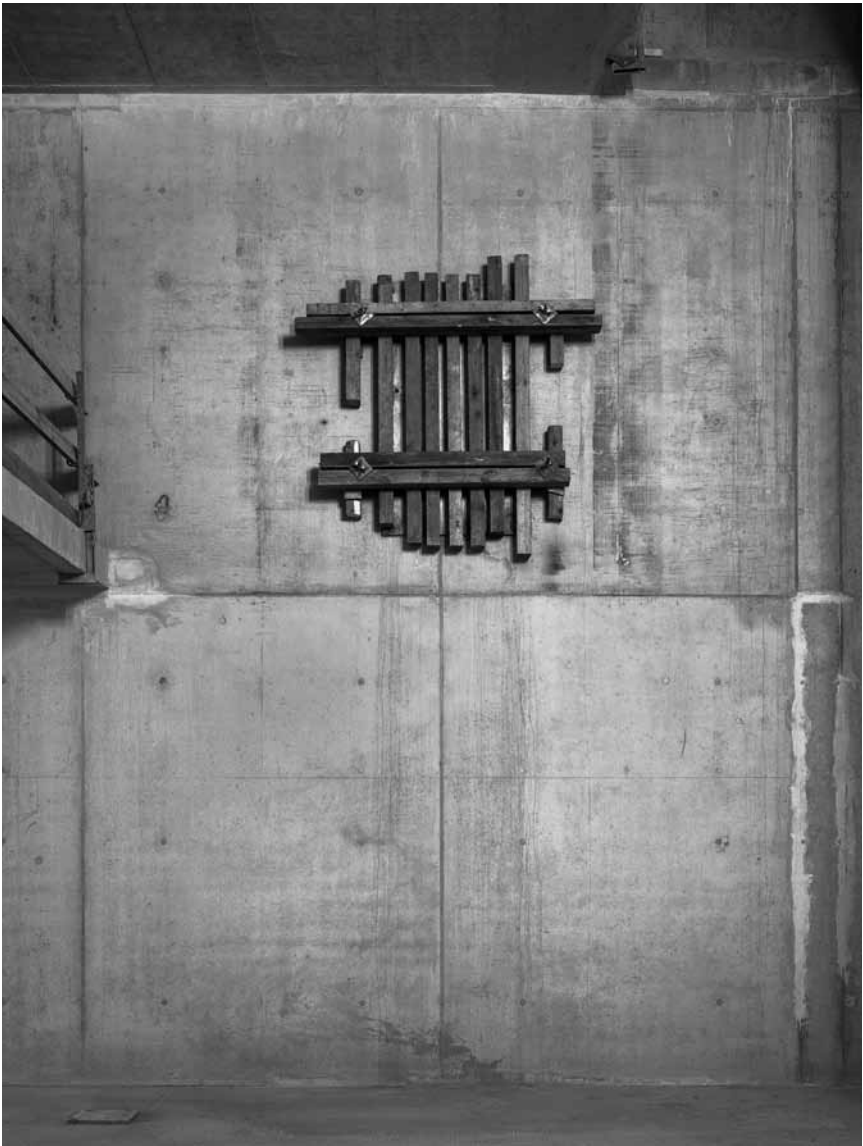
Saarbrücken (D)

**Hans-Christian Schink: Hier und dort**  
Fotografien, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 5.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*  
  
*Öffentliche Führung So. um 16h.*

**In the Cut - Der männliche Körper in der feministischen Kunst**  
Sammelausstellung, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 30.9., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Julian Fink: Pay Attention to What You Pay Attention To**  
multimediale Installation, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tel. 0049 681 3 90 44 60),

Das Saarlandmuseum widmet Hans-Christian Schink eine Retrospektive über sein Gesamtwerk und bietet Einsicht in seine jüngste Serie „Hinterland“ – „Hier und dort“, noch bis zum 5. August.



*bis zum 28.7., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.*  
  
**Michael Riedel**  
Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 31.3.2019, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Patara - Lykiens Tor zur römischen Welt**  
Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 23.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*  
  
*Öffentliche Führung So. und an Feiertagen um 15h, jeden 4. So. um 16h in französischer Sprache.*

**Thomas Meier-Castel**  
große Radierungen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 5.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Trier (D)

**Geldrausch+**  
Überraschungsausstellung, Kunstkiosk „Bühne“ (Südallee), *bis zum 5.8., täglich.*

**Geldrausch: Das Kapital ruft zum großen MoneyFest!**  
Themenausstellung zum Karl-Marx-Jahr 2018, Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 5.8., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

*Mi. wechselnde Filme, Vorträge und Diskussionen.*  
  
worxx.eu/marx

**Hans Proppe (1875-1951). Visionär, Gestalter und Lebensreformer**  
Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459), *bis zum 9.9., Di. - So. 10h - 17h.*

*Öffentliche Führungen Di. 19h und So. 11h30.*

**Karl Marx 1818 - 1883. Leben. Werk. Zeit.**  
Rheinisches Landesmuseum Trier (Weimarer Allee 1. Tel. 0049 651 97 74-0), *bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.*

*Öffentliche Führung Sa. 11h und So. 14h.*  
*Themenführung „Zeit der Fahnen: Einheit, Freiheit, Revolution und Arbeiterbewegung - Fahnen im 19. Jahrhundert“ mit Anne Kurtze am 24.7. um 18h.*  
*Familienführung „Karl Marx und ein Jahrhundert voller Ideen“ (> 6 Jahre), am 29.7. um 15h30.*

worxx.eu/marx

**Karl Marx. Stationen eines Lebens.**  
Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459), *bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.*  
*Geschlossen am 24., 25. und 31.12. sowie am 1.1.*

*Öffentliche Führungen Sa. 16h und So. 11h.*  
*„Mein Leben mit Karl Marx“, Kostümführung mit Jenny Marx, an diesem Freitag, dem 20.7. um 18h15.*

worxx.eu/marx



EXPO / AVIS

LebensWert Arbeit

Kunstaussstellung zum Spannungsfeld von Arbeitsleben und Menschenwürde, Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1), *bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 18h.*

Öffentliche Führungen Mi. 17h und So. 16h.

Mein Monster

Kreative vieler Nationen präsentieren 266 Monster aus Recyclingmaterial, Gartenfeldbrücke (Ortsbezirk Mitte-Gartenfeld), *bis zum 30.9., täglich.*

Wir sind Marx

Fußgängerzone und Trier Galerie (Fleischstr., Grabenstr., Brotstr. und Fleischstr. 62), *bis zum 21.10.*

worxx.eu/marx

Vianden

**Relations: The Nassaus & Luxembourg**  
château (montée du Château. Tél. 83 41 08-1), *jusqu'au 19.8, tous les jours 10h - 18h.*

**Rol Backendorf et Marie-France Goerens**  
metalworks et installations, Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 29.7, me. - di. 15h - 19h.*

Völklingen (D)

**Barry Cawston: Banksy's Dismaland & Others**  
Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.

Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.*

**Legende Queen Elizabeth II.**  
Sammlung Luciano Pelizzari, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 6.1.2019, täglich 10h - 19h.*

Walferdange

**Tessy Bauer et Gast Michels : Spectrum**  
sculptures et peintures, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), *jusqu'au 29.7, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.*

Visite guidée et finissage le 28.7 à 16h.

Wiltz

**Jacques Schneider : Luxembourg**  
peintures, château (35, rue du Château), *jusqu'au 30.7, lu. - sa. 9h - 12h + 14h - 17h.*

Windhof

**10 ans à Luxembourg**  
exposition collectives des artistes de la galerie, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 5.8, me. - sa. 12h - 18h.*

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 04/09/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de mise en œuvre d'une station d'essence à exécuter dans l'intérêt de la construction du Centre national d'intervention et de secours à Luxembourg-Gasperich.

**Description succincte du marché :**

- Travaux de terrassements : déblai +/- 400 m³ ; remblai +/- 350 m³
- Construction en acier pour toiture de protection h = +/- 5 m, l = +/- 11,7 m, b = +/- 7,5 m
- Cuve enterrée de V= 50 m³ dont 40 m³ pour diesel et 10 m³ pour essence, diamètre = +/- 2,50 m ; longueur = +/- 10,7 m
- Cuve pour Ad Blue de V = 5 m³
- Pompes à essence +/- 4 unités

La durée des travaux est de 80 jours ouvrables à débiter au 1er trimestre 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

**Conditions de participation :** Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de mise en œuvre d'une station d'essence dans l'intérêt du Centre national d'intervention et de secours à Luxembourg-Gasperich » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 16/07/2018  
**La version intégrale de l'avis n° 1801102 peut être consultée sur**  
**www.marches-publics.lu**

AVIS

Vote par correspondance pour les élections législatives du 14 octobre 2018

Pour les élections à la Chambre des députés, les électeurs luxembourgeois qui le désirent sont admis, sur demande, à exercer leur droit de vote par correspondance.

La demande est à introduire auprès du collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription.

Est considérée comme commune d'inscription au grand-duché de Luxembourg la commune du domicile, à défaut la commune du dernier domicile, à défaut la commune de naissance, à défaut la Ville de Luxembourg.

La demande peut être faite soit :

- par voie de dépôt électronique via MyGuichet.lu,
- par voie postale sur papier libre,
- sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès de la commune où l'électeur est appelé à voter.

La demande de vote par correspondance doit indiquer :

- nom et prénom(s),
- date et lieu de naissance,
- domicile de l'électeur,
- adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

L'électeur luxembourgeois domicilié à l'étranger doit en outre produire une

copie de son passeport ou de sa carte d'identité en cours de validité.

Le demandeur doit, dans sa déclaration écrite et signée, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit de vote.

La demande de vote par correspondance peut être introduite auprès du collège des bourgmestre et échevins à partir du 23 juillet 2018

- **jusqu'au 4 septembre 2018 au plus tard**, si l'adresse à laquelle la lettre de convocation doit être envoyée se situe à l'étranger ;
- **jusqu'au 19 septembre 2018 au plus tard**, si l'adresse à laquelle la lettre de convocation doit être envoyée se situe au grand-duché de Luxembourg.

Si le requérant remplit les conditions, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie, sous pli recommandé, la lettre de convocation, le bulletin de vote et les enveloppes électorales avec l'adresse du bureau électoral

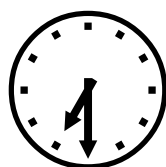
- le 14 septembre 2018 au plus tard pour les envois à une adresse à l'étranger ;
- le 29 septembre 2018 au plus tard pour les envois à une adresse au Luxembourg.

Si le requérant ne remplit pas les conditions, le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus.

**Le bulletin de vote doit parvenir au bureau de vote respectif pour le 14 octobre 2018 à 14h00 au plus tard.**



KINO | 20.07. - 24.07.

**Les horaires**

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

**Die Uhrzeiten**

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

**Commentaires:**

fb = Frédéric Braun  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber  
 ds = Danielle Wilhelmy

**Multiplex :**

Diekirch  
Scala

Dudelange  
Starlight

Esch/Alzette  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque



Exotic, spectacular, cruel and ... utterly romantic: that's "Turandot", Puccini's highly ambitious opera, this Saturday, July 21st at the Utopia as part of the MET Summer Encores.

**extra****Turandot**

USA 2016, opera by Giacomo Puccini, conducted by Paolo Carignani. Starring Nina Stemme, Anita Hartig and Marco Berti. 139'. Sung in Italian, eng. st. Part of the MET Summer Encores.

**Utopia, 21.7 at 19h.**

Outside the Imperial Palace in Peking, a mandarin reads an edict to the crowd: any prince seeking to marry the princess Turandot must answer three riddles. If he fails, he will die.

**Hotel Transylvania 3: Summer Vacation**

USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Dt. Fassung. Für alle.

**Abteihof des Echternacher Lycée, 21.7. um 19h30.**

Siehe unter programm.

**Ant-Man and the Wasp**

USA 2018 von Peyton Reed. Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Michael Peña. 118'. O.-Ton + dt. Ut. Ab 12.

**Abteihof des Echternacher Lycée, 22.7. um 19h30.**

Siehe unter programm.

**open air****Mamma Mia! Here We Go Again**

USA 2018 von Ol Parker. Mit Meryl Streep, Pierce Brosnan und Colin Firth. 114'. Dt. Fassung. Ab 6.

**Abteihof des Echternacher Lycée, 20.7. um 19h30.**

Siehe unter programm.

**out of the box****Gueule d'ange**

F 2018 de Vanessa Filho. Avec Marion Cotillard, Aylane Aksoy-Etaix et Alban Lenoir. 108'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

## KINO | 20.07. - 24.07.

Une jeune femme vit seule avec sa fille de huit ans. Une nuit, après une rencontre en boîte de nuit, la mère décide de partir, laissant son enfant livrée à elle-même.

## programm

**3 Tage in Quiberon**

D/A/F 2018 von Emily Atef.  
Mit Marie Bäumer, Birgit Minichmayr und Charly Hübner. 115'. O.-Ton. Ab 6.

**Scala, Utopia**

Im Jahr 1981 ist Romy Schneider eine der berühmtesten Schauspielerinnen der Welt. Um vor ihrem nächsten Filmprojekt ein wenig zur Ruhe zu kommen, gönnt sie sich mit ihrer besten Freundin Hilde drei Tage Auszeit in dem bretonischen Kurort Quiberon. Doch mit der Ruhe ist es schnell vorbei, als Schneider trotz ihrer schlechten Erfahrungen mit der deutschen Presse einem Interview mit dem Stern zustimmt.

**7 Days in Entebbe**

GB 2018 von José Padilha.  
Mit Daniel Brühl, Rosamund Pike und Eddie Marsan. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Cinémaacher, Orion, Scala, Starlight, Sura**

Entebbe in Uganda ist eigentlich nicht das Ziel der Flugzeugpassagiere, die im Sommer 1976 Tel Aviv verlassen. Doch ihre Maschine wird entführt. Die vier Terroristen wollen Israel erpressen, palästinensische Gefangene freizulassen. Auf dem Flughafen von Entebbe finden sie unter dem Schutz des afrikanischen Diktators Idi Amin Zuflucht.

Sommer, Mond, Strand und Werwölfe – ja, auch Monster brauchen mal Urlaub: „Hotel Transylvania 3: Summer Vacation“, neu in allen Sälen.

**Adrift**

USA 2018 von Baltasar Kormákur.  
Mit Shailene Woodley, Sam Claflin und Jeffrey Thomas. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus**

Tami Oldham ist nach Tahiti gereist, um Abenteuer zu erleben. Vor Ort trifft sie aber mit Richard Sharp erst einmal die Liebe ihres Lebens. Zwischen den beiden funkt es sofort und so kommt es, dass sie nur wenig später einen gemeinsamen Trip mit Richards Segelboot quer über den Pazifischen Ozean in Angriff nehmen. Alles läuft zunächst nach Plan – doch dann geraten Tami und Richard in einen schweren Sturm.

**Amoureux de ma femme**

F 2018 de et avec Daniel Auteuil.  
Avec Gérard Depardieu et Sandrine Kiberlain. 84'. V.o. À partir de 6 ans.

**Starlight**

Daniel est très amoureux de sa femme, mais il a beaucoup d'imagination et un meilleur ami parfois encombrant. Lorsque celui-ci insiste pour un dîner « entre couples » afin de lui présenter sa toute nouvelle, et très belle, amie, Daniel se retrouve coincé entre son épouse qui le connaît par cœur et des rêves qui le surprennent lui-même.

**Ant-Man and the Wasp**

USA 2018 von Peyton Reed.  
Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Michael Peña. 118'. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

À l'Utopia, le film noir nordique est à nouveau à l'honneur : dans « Den skyldige », un opérateur de la police doit retrouver une femme enlevée sans quitter son poste.

Seit den Ereignissen von „The First Avenger: Civil War“ steht Scott Lang alias Ant-Man, der im Spezialanzug seine Körpergröße massiv verändern kann, unter Hausarrest. Die meiste Zeit verbringt er nun einfach damit, ein guter Vater für seine Tochter Cassie zu sein. Doch kurz vor Ablauf seiner Strafe wird er von seinem Mentor Dr. Hank Pym und dessen Tochter Hope Van Dyne aus seinem Alltagstrott und wieder zurück ins Abenteuer gerissen.

**Au poste !**

ARTICLE F 2018 de Quentin Dupieux.  
Avec Benoît Poelvoorde, Grégoire Ludig et Marc Fraize. 73'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Un poste de police. Un tête-à-tête, en garde à vue, entre un commissaire et son suspect.

**Beast**

GB 2018 von Michael Pearce.  
Mit Jessie Buckley, Johnny Flynn und Geraldine James. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Utopia**

Eine bekümmerte, in einer isolierten Gemeinde lebende Frau sieht sich hin- und hergerissen zwischen der Kontrolle ihrer unterdrückerischen Familie und der Anziehungskraft eines Fremden, der im Verdacht steht, eine Serie brutaler Morde begangen zu haben.

■■■■ In „Beast“ bleibt nichts, wie es anfangs scheint. Gerade deshalb sollte man sich ohne konkrete Erwartungen auf ihn einlassen. (tj)

**Book Club**

USA 2018 von Bill Holderman.  
Mit Diane Keaton, Jane Fonda und Candice Bergen. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

In ihrem regelmäßig stattfindenden Buchclub nehmen sich die vier lebenslangen Freundinnen Vivian, Diane, Carol und Sharon, die allesamt über 60 sind, mit „Fifty Shades of Grey“ ein für ihr Alter eher ungewöhnliches Werk vor, welches ihr Leben nachhaltig verändern wird.

**Deadpool 2**

USA 2018 von David Leitch.  
Mit Ryan Reynolds, Josh Brolin und Morena Baccarin. 120'. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg**

Seit er bei einer Rinderattacke fast ums Leben gekommen ist, hat der entstellte Barista Wade Wilson keinen Geschmacksinn mehr. Dennoch will er es packen, der heißeste Cafeteria-Koch Mayberrys zu werden. Weil er außerdem einen Fluxkompensator braucht, stellen sich ihm Ninjas, die Yakuza und Sex-Hunde in den Weg. Um neue Schärfe in sein Leben zu bringen, reist er um den Erdball und erfährt dabei die Bedeutung von Freundschaft, Familie und Flavour. Außerdem bekommt er den prestigeträchtigen Titel „World's Best Lover“ verliehen.

■■■■ Métamorphoses, métadiscours, pop culture en veux-tu, en voilà ! « Deadpool 2 » continue à subvertir joyeusement les films d'action genre « Avengers » tout en délivrant des messages typiquement hollywoodiens.

## FILMKRITIK

KINO | 20.07. - 24.07.



Pour les nostalgiques, tous les ingrédients de la garde à vue magistrale sont au rendez-vous, l'humour décalé en plus.

QUENTIN DUPIEUX

# Flics loufoques

Florent Toniello

**Avec des dialogues écrits avec maîtrise et la construction minutieuse d'une atmosphère où les faux semblants règnent, la comédie onirique « Au poste ! » fait figure d'objet filmé non identifié dans le cinéma français. Retour gagnant donc de Quentin Dupieux, après une période de langue anglaise.**

Tout commence avec l'arrestation d'un chef d'orchestre en slip rouge qui dirige une symphonie dans la nature. Pas de doute : on est bien ici dans un long métrage de Quentin Dupieux, qui sait pousser dans ses scénarios ces petits moments absurdes qui rendent la réalité encore plus prenante. Par la suite, on naviguera entre la stricte reconstitution d'un commissariat des années 1960, truffé de références aux films de l'époque, et les souvenirs du prévenu où se glisseront peu à peu les personnages qu'il croisera pendant sa garde à vue. Un temps étiré et plastique qui est aussi une des marques de fabrique du cinéma de Dupieux, dans la veine de son film précédent, « Réalité ». Et les clins d'œil appuyés à l'esthétique des films de Bertrand Blier (on pense à « Mon homme » et ses scènes de commissariat) ou au célèbre « Garde à vue » de Claude Miller augmentent encore cette impression de temps éclaté entre le présent et le passé.

L'enjeu, ici, étant de déterminer si Fugain, qui a trouvé un corps sur le parvis de son immeuble et prévenu les secours, est coupable ou non d'homicide. Le commissaire Buron s'attelle à la tâche avec des airs bourrus de Maigret dopé à l'absurde de Ionesco et au surréalisme belge. Et ça tombe bien, puisque c'est Benoît Poelvoorde qui l'incarne : l'acteur belge, qui pour celles et ceux qui ne goûtent pas son humour à froid peut parfois être passablement énervant, sort une composition exemplaire. Il faut dire qu'il est servi par des dialogues particulièrement ouvragés, qui constituent le cœur de la machinerie comique déployée par Dupieux, également auteur du scénario. On rit beaucoup dans « Au poste ! », mais de façon subtile et décalée.

De l'autre côté du bureau, l'excellent Grégoire Ludig donne la réplique avec juste ce qu'il faut d'innocence affectée par l'atmosphère étrange de ce commissariat. Car oui, les poussées d'absurde comme l'adjoint naïf à l'œil unique ou l'apparition de son épouse affublée du même tic de langage permettent de petites respirations, mais il ne faut pas s'y tromper : le simple fait de se trouver dans ce bureau pour un interrogatoire ferait douter quiconque de sa propre innocence. Si l'on y ajoute le mélange

des personnages présents et passés déjà évoqué lorsque Fugain raconte sa soirée fatidique, encore et encore, alors on a tous les ingrédients pour installer une atmosphère particulièrement prenante.

D'autant que Quentin Dupieux, conscient qu'il ne faut pas trop tirer sur la corde, accroît l'étrangeté de son œuvre en ignorant ostensiblement les standards de durée actuels. Il conclut en une heure et dix minutes, évitant ainsi habilement l'essoufflement de sa mécanique bien huilée. Peut-être, et c'est là ce qu'on peut reprocher au film, avec un retournement final un peu trop abrupt par rapport au mal qu'il s'est donné pour faire entrer son audience dans son monde à la fois onirique et terriblement réel. Mais pas assez pour qu'on regrette d'avoir passé un moment absurde et surréaliste devant ce film original et vraiment travaillé. Avec ses dialogues comiques ciselés, son mélange hétéroclite des genres et sa distribution au diapason de la loufoquerie créative de Quentin Dupieux, « Au poste ! » vaut cent fois mieux que les simples comédies de l'été.

À l'Utopia.

Si le contenu ne change pas, au moins le discours est rafraîchissant. (lc)

## Den skyldige

**NEW** (*The Guilty*) DK 2018 von Gustav Möller. Mit Jakob Cedergren, Jakob Ulrik Lohmann und Laura Bro. 85'. O-Ton + Ut. Ab 12.

## Utopia

Als der Notruf einer Frau plötzlich unterbrochen wird, begibt sich ein ehemaliger Polizist auf die Suche nach dem entführten Opfer.

## Den utrolige historie om den kæmpestore pære

(*Mika & Sebastian : l'aventure de la poire géante*) DK 2018, film d'animation pour enfants de Jorgen Lerdam et Philip Einstein Lipski. 79'. V. fr.

## Utopia

À Solby, petit port paisible, la vie est douce pour Mika et Sebastian. Jusqu'au jour où ils trouvent une bouteille à la mer. À l'intérieur : une petite graine et un message mystérieux ! À peine ont-ils planté la graine que les voilà embarqués dans une aventure extraordinaire faite de monstres marins, de pirates abominables et... de poires géantes !

## Die Biene Maja 2: Die Honigspiele

**REPRISE** D 2017, Animationsfilm von Alexs Stadermann, Noel Cleary und Sergio Delfino. 85'. Fr. Fassung. Für alle.

## Kinopolis Belval und Kirchberg

Die kleine Biene Maja ist ganz aufgeregt: Die Kaiserin von Summtropolis hat einen Boten zur Klatschmohnwiese geschickt und Maja hofft, dass er eine Einladung zu den bevorstehenden Honigspielen überbringt. Da ist die Enttäuschung groß, als der Gesandte stattdessen die Hälfte der Honigvorräte für die Spiele einfordert. Empört beschließt die kleine Biene, mit ihrem Freund Willi nach Summtropolis zu reisen, um der Kaiserin die Meinung zu sagen.

## Dolphins

(*Blue*) USA 2018, Dokumentarfilm von Keith Scholey und Alastair Fothergill. 78'. Dt. Fassung. Ab 6.

**Cinémaacher, Kinopolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**



## KINO | 20.07. - 24.07.

Das junge Delfinmädchen Echo erkundschafft das Korallenriff, in dem es mit seiner Familie lebt. Dieses muss sich auf all seine Anwohner verlassen können, um ein gutes Heim zu bleiben. Der weite Ozean bietet allerdings verlockende Abenteuer, die insbesondere verspielte Defne wie Echo verheißungsvoll ins weite Blau hinausziehen wollen.

### Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier

D 2018 von Mike Marzuk.  
Mit Allegra Tinnfeld, Marinus Hohmann und Ron Antony Renzenbrink. 101'. O-Ton. Für alle.

#### Cinémaacher

Eigentlich wollten George, Julian, Dick, Anne und Timmy, der Hund ja nur einen gemeinsamen Strandurlaub verbringen. Doch zwei verdächtige Tierfilmer und ein merkwürdiger Tourist, der sich als Regierungsagent ausgibt, alarmieren nicht nur Timmys Spürsinn.

### Gutland

L/D/B 2017 von Govinda Van Maele.  
Mit Frederick Lau, Vicky Krieps und Marco Lorenzini. 107'. O-Ton + Ut. Ab 16.

#### Sura

Nachdem Jens in Deutschland an einem bewaffneten Überfall beteiligt war, flüchtet er in das kleine luxemburgische Dorf Schandelsmillen. Langsam lebt er sich im Dorf ein, immer bedacht darauf die teils aufdringlich freundlichen Dorfbewohner auf Abstand zu halten. Doch bald stellt er fest, dass auch einige seiner Nachbarn ihre dunklen Geheimnisse haben.

XXXX L'intrigant « Gutland » réussit là où tant d'autres productions luxembourgeoises ont échoué : mélanger la couleur locale à une intrigue originale et inquiétante. (lc)

### Hereditary

USA 2018 von Ari Aster.  
Mit Toni Collette, Gabriel Byrne und Alex Wolff. 126'. O-Ton + Ut. Ab 16.

#### Kinopolis Kirchberg

Trotz einiger Tragödien in der Vergangenheit führt die Familie Graham, bestehend aus Mutter Annie, ihrem Mann Steve und ihren beiden gemeinsamen Kindern Peter und Charlie, ein recht beschauliches Leben in einem abgelegenen Haus am Waldrand. Doch als Annes Mutter



Sonne, Meer und ABBA-Ohrwürmer satt bietet die Fortsetzung des Kassenschlagers „Mamma Mia!“. „Mamma Mia! Here We Go Again“, neu in fast allen Sälen.

Elen stirbt, das unangefochtene Familienoberhaupt, sehen sich die Grahams plötzlich mit reihenweise rätselhaften und unheimlichen Ereignissen konfrontiert. XXXX Ce film d'horreur indé réussit à se démarquer de la masse en ne misant pas - uniquement - sur les moments chocs. Au contraire, il met en avant un scénario brillant, de petites touches ça et là et surtout un crescendo d'enfer. Bref, si vous avez une mémé louche qui vient de décéder, allez voir si elle est bien restée dans sa tombe ! (lc)

### Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

NEW USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Mavis überrascht ihren Vater Dracula mit einem Familienurlaub im Rahmen einer luxuriösen Monster-Kreuzfahrt, damit er auch einmal ausspannen kann und sich mal nicht um das Wohlbefinden der Gäste seines Hotels kümmern muss. Den Spaß kann sich der Rest der Familie, darunter Draculas Vater Vlad und die monströsen Freunde natürlich nicht entgehen lassen.

### Hva vil folk si

(What Will People Say) D/N/S von Iram Haq. Mit Maria Mozhdah, Adil Hussain und Rohit Saraf. 107'. O-Ton + Ut. Ab 12.

#### Starlight

Die 15-jährige Nisha lebt ein Doppelleben: Unter den Augen ihrer Eltern ist sie eine brave, traditionsbewusste pakistanische Tochter, die strikt den Vorgaben ihrer Kultur folgt. Vor ihren Freunden aber ist sie eine moderne norwegische Jugendliche mit typischen Teenie-Problemen. Als Nishas Vater die Tochter mit ihrem Freund Daniel erwischt, entschließen sich die Eltern Nisha zu Verwandten nach Pakistan zu bringen.

XXXX Ce récit autobiographique de la réalisatrice Iram Haq évite l'écueil de la caricature. Plus qu'un témoignage sur la difficulté de grandir entre deux cultures, le film, même s'il pâtit quelquefois d'une dramatisation excessive qu'on imputera à l'enthousiasme, est aussi l'histoire d'une emprise psychologique qui tient en haleine. (ft)

### Jurassic World: Fallen Kingdom

USA 2018 von Juan Antonio Bayona.  
Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Jeff Goldblum. 129'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Orion, Scala

Vier Jahre, nachdem der Themenpark Jurassic World von marodierenden Dinosauriern zerstört wurde, haben die Urzeitechsen die Isla Nublar komplett für sich zurückerobert. Dort leben sie ungestört von den Menschen, sehen jedoch bald einer ganz neuen Bedrohung ins Auge: Auf

der Insel befindet sich ein aktiver Vulkan, der auszubrechen und die gesamte Gegend unter Feuer und Asche zu begraben droht.

Σ La série s'enfoncé dans le spectacle sans profondeur à grosses ficelles, multipliant les scènes censées effrayer, mais qui ne provoquent plus qu'une certaine lassitude. La fin fait vraiment peur... de retrouver une encore plus grosse débauche de moyens pour si peu de cinéma dans l'épisode qui, évidemment, suivra. (ft)

### Justice Dot Net

CDN/L 2018 von Pol Cruchten.  
Mit Martin McCann, Pascale Bussiès und Astrid Roos. 90'. O-Ton + Ut. Ab 6.

#### Cinémaacher, Scala, Starlight, Sura

Jake De Long, ein junger Aktivist und Hacker, hat sich zum selbsternannten Rächer aufgeschwungen. Er und seine Gruppe entführen vier Kriminelle und lassen sie vor laufender Kamera ihre Verbrechen gestehen und büßen. Doch nach und nach spaltet sich Jakes Team und die Mission gerät ins Wanken. X « Justice Dot Net », le dernier-né du réalisateur luxembourgeois Pol Cruchten, est encore un de ces films dont on sort frustré : bonnes idées, belles images, mais un scénario tellement lâche qu'on dirait qu'il a peur de lui-même. (lc)

### Kings

USA 2017 von Deniz Gamze Ergüven.  
Mit Halle Berry und Daniel Craig. 87'. O-Ton + Ut. Ab 12.

#### Utopia

### FILMTIPP

#### The Incredibles 2

Cette suite des aventures de la famille aux pouvoirs extraordinaires propose une bonne dose d'action certes, mais emballée dans un humour ni forcé ni vulgaire. Avec en prime un superhéros père au foyer, idée intelligente qui permet de transcender le scénario somme tout classique et de donner un peu de profondeur bienvenue.

Dans la plupart des salles

Florent Toniello





KINO | 20.07. - 24.07.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Adrift  
Ant-Man and the Wasp  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Mamma Mia! Here we go again  
Ocean's 8  
Skyscraper

ECHTERNACH / SURA

7 Days in Entebbe  
Ant-Man and the Wasp  
Dolphins  
Gutland  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Justice Dot Net  
Mamma Mia! Here we go again  
Sherlock Gnomes  
Skyscraper  
Solo: A Star Wars Story  
The Incredibles 2

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

7 Days in Entebbe  
Ant-Man and the Wasp  
Dolphins  
Fünf Freunde und das Tal  
der Dinosaurier  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Jurassic World: Fallen Kingdom  
Justice Dot Net  
Mamma Mia! Here we go again  
The Incredibles 2

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Adrift  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Mamma Mia! Here we go again  
Sicario: Day of the Soldado  
Skyscraper  
The Incredibles 2

RUMELANGE / KURSAAL

Adrift  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Mamma Mia! Here we go again  
Sicario: Day of the Soldado  
Skyscraper  
The Incredibles 2

TROISVIERGES / ORION

7 Days in Entebbe  
Ant-Man and the Wasp  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Jurassic World: Fallen Kingdom  
Mamma Mia! Here we go again  
Ocean's 8

WILTZ / PRABELLI

Adrift  
Ant-Man and the Wasp  
Dolphins  
Hotel Transylvania 3:  
Summer Vacation  
Mamma Mia! Here we go again  
Sherlock Gnomes  
Skyscraper  
Solo: A Star Wars Story  
The Incredibles 2

Millie lebt 1992 im südlichen Teil des Großraums Los Angeles, in South Central, und kümmert sich als Pflegemutter um eine Gruppe von Kindern. Sie freundet sich mit dem Einzelgänger Obie an, einem der wenigen Weißen der Nachbarschaft. Als ein Gerichtsurteil die Polizisten, die zuvor den Afroamerikaner Rodney King verprügelten, freispricht, eskaliert die Situation im Viertel. Auf einmal brechen Straßenkämpfe aus und Millie macht sich mit Obie auf die Suche, um ihre Kinder zu finden und sie vor der um sich greifenden Gewalt zu beschützen.

✖ À trop vouloir évoquer les émeutes de 1992 à Los Angeles, la cinéaste perd le fil de sa narration et ne propose ni point de vue ni éclairage d'un destin individuel particulier. Halle Berry en

mère d'adoption courageuse sauve les meubles. (ft)

**Liliane Susewind - Ein tierisches Abenteuer**  
D 2018 von Joachim Masannek.  
Mit Malu Leicher, Christoph Maria Herbst und Meret Becker. 102'. O.-Ton. Für alle.

Scala

Liliane ist ein aufgewecktes junges Mädchen, das ihren Eltern aber immer wieder Sorgen bereitet. Die Kleine spricht nämlich mit Tieren und das führt dazu, dass die Familie stetig umziehen muss, weil Liliane mit ihren Tieren immer wieder für Ärger und Tumult sorgt.



Pas facile d'ouvrir une librairie pour une jeune veuve, dans un village de la côte anglaise des années 1950 : « The Bookshop », nouveau à l'Utopia.

**Loving Pablo**  
(Escobar) E 2018 de Fernando León de Aranoa. Avec Javier Bardem, Penélope Cruz et Peter Sarsgaard. 123'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Utopia

Impitoyable et cruel chef du cartel de Medellín, Pablo Escobar est le criminel le plus riche de l'histoire avec une fortune de plus de 30 milliards de dollars. « L'empereur de la cocaïne » met la Colombie à feu et à sang dans les années 1980 en introduisant un niveau de violence sans précédent dans le commerce de la drogue. Fascinée par son charisme et son pouvoir, la très célèbre journaliste Virginia Vallejo va s'apercevoir qu'on ne s'approche pas de l'homme le plus dangereux du monde impunément. ✂ Il est déjà difficile de faire mieux que la série « Narcos », mais « Loving Pablo », la biographie filmée de Pablo Escobar, est tellement plate et sans intérêt qu'elle n'a aucune chance d'y être comparée. (lc)

**Mamma Mia! Here we go again**  
NEW USA 2018 von Ol Parker.  
Mit Meryl Streep, Pierce Brosnan und Colin Firth. 114'. Ab 6.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Ein Jahr nach dem Tod ihrer Mutter Donna hat Sophie ihr zu Ehren ihr langjähriges Projekt, das Hotel Bella Donna, auf der griechischen Insel Kalokairi fertiggestellt. Mit einer großen Einweihungsparty soll es nun eröffnet

werden, doch plötzlich läuft alles aus dem Ruder. Zwei der drei Väter von Sophie können nicht kommen, ihr Freund Sky droht sie zu verlassen und ein Sturm zieht auf. Wie hat ihre Mutter das alles nur alleine geschafft?

**Ocean's 8**  
USA 2018 von Gary Ross.  
Mit Sandra Bullock, Cate Blanchett und Anne Hathaway. 110'. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight

Was ihr Bruder kann, kann sie schon lange: Debbie Ocean, die Schwester von Gauner Danny Ocean, ist aus dem Knast entlassen worden und stellt ein Team von Meisterdiebinnen zusammen, um den hieb- und stichfesten Coup umzusetzen, den sie während ihrer Zeit im Gefängnis geplant hat. ✖ Une version féminine de la série aux vols impossibles ? Bonne idée. Mais Gary Ross n'a pas le flair de Steven Soderbergh : le film tire trop sur la corde de l'opposition entre féminin et masculin et ne retient de la leçon des précédents que ces séquences où préparatifs et action se déroulent sur une musique entraînante. Un divertissement vite oublié, au mieux. (ft)

**Pope Francis - A Man of His Word**  
I/CH/D/F 2018, Dokumentarfilm von Wim Wenders. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Dokumentarfilm über Papst Franziskus, in dem das Oberhaupt

## KINO | 20.07. - 24.07.

der katholischen Kirche Fragen zu verschiedenen Themen wie Wirtschaft, Immigration, soziale Ungerechtigkeit, Familie und Glauben beantwortet, die ihm von Menschen überall auf der Welt gestellt wurden - egal, ob von Arbeitern, Flüchtlingen, Kindern oder Gefängnisinsassen.

**Sherlock Gnomes**

GB/USA 2018, Animationsfilm für Kinder von John Stevenson. 86'.

**Prabbeli, Scala, Sura**

Der Streit zwischen den Gnomen-Familien Zinnoberrot und Blaublut ist beigelegt und endlich konnte Gnomeo seine geliebte Julia heiraten. Doch das gemeinsame Glück der Gartenzwerg-Clans in ihrer neuen Heimat London ist nur von kurzer Dauer: Denn plötzlich verschwinden auf einmal überall in der Stadt Gnome.

**Show Dogs**

USA 2018 von Raja Gosnell.  
Mit Will Arnett, Natasha Lyonne und Andy Beckwith. 92'. Fr. Version. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Nachdem ein Versuch fehlgeschlagen ist, ein gestohlenes Pandababy zu retten, muss der machohaft, einzelgängerische Rottweiler und Polizeihund Max undercover an einer prestigeträchtigen Hundeshow in Las Vegas teilnehmen, um das Verbrechen doch noch aufzuklären. Zur Seite gestellt wird Max ein menschlicher Partner, Frank, mit dem der Vierbeiner nur widerwillig zusammenarbeitet.

**Sicario: Day of the Soldado**

USA 2018 von Stefano Sollima.  
Mit Benicio Del Toro, Josh Brolin und Isabela Moner. 122'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Zwei Jahre nach ihrem letzten Einsatz sind FBI-Agent Matt Graver und Auftragskiller Alejandro Gillick erneut an der amerikanisch-mexikanischen Grenze unterwegs. Dort herrscht mittlerweile vollkommener Ausnahmezustand. Terroristen schleusen ihre Anhänger massenweise unbemerkt in die USA, wo diese blutige Anschläge verüben. **XX** (...) à mille lieues d'un navet comme « Loving Pablo », où tout le contexte de la violence était éclipsé au profit d'une histoire romantique. Ici, il n'y a pas d'espoir, mais seulement une spirale infinie de violences de plus en plus insensées. (lc)

**Skyscraper**

USA 2018 von Rawson Marshall Thurber. Mit Dwayne Johnson, Neve Campbell und Chin Han. 102'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Will Sawyer, Kriegsveteran und ehemaliger FBI-Einsatzchef, zieht mit seiner Frau Sarah und der restlichen Familie von den USA nach China. Es lockt eine neue berufliche Herausforderung: Sawyer wird Sicherheitschef im The Pearl, dem höchsten Wolkenkratzer der Welt mit

240 Stockwerken. Dieser Gigantismus wird zum Problem, als in der 96. Etage plötzlich ein Feuer ausbricht.

**Solo: A Star Wars Story**

USA 2018 von Ron Howard.  
Mit Alden Ehrenreich, Woody Harrelson und Emilia Clarke. 135'. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg, Prabbeli, Sura**

Bevor er zur Legende der Rebellion wird und sich gegen die finsternen Mächte des Imperiums zur Wehr setzt, ist Han Solo als Schmuggler in den unendlichen Weiten der Galaxis unterwegs. Dabei trifft er auch auf seinen späteren Weggefährten und Co-Piloten Chewbacca, sondern gerät ebenfalls mit dem berühmten Zocker Lando Calrissian aneinander, von der mysteriösen Qi'Ra ganz zu schweigen.

**Sweet Country**

**NEW** AUS 2018 von Warwick Thornton.  
Mit Sam Neill, Bryan Brown und Thomas M. Wright. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

In den 1920er-Jahren trifft im rauen Norden Australiens, dem Sweet Country, der Aborigine Sam auf Harry, einen verbitterten Kriegsveteranen. Die Männer stehen sich zunehmend feindselig gegenüber, und schließlich tötet Sam Harry in Notwehr. Anschließend muss der Ureinwohner vor der Polizei fliehen, und durchquert mit seiner Frau das Outback.

**Tamara Vol. 2**

F 2018 d'Alexandre Castagnetti.  
Avec Héroïse Martin, Rayane Bensetti et Sylvie Testud. 102'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Kinepolis Kirchberg**

Tamara est séparée de Diego depuis deux ans. Elle quitte enfin le nid pour vivre l'aventure étudiante à Paris avec sa copine Sam. En galère d'appartement, elles acceptent une coloc avec Wagner. Problème : Diego fait partie du lot, et il n'est plus célibataire !

**The Bookshop**

**NEW** E/GB/D 2018 von Isabel Coixet.  
Mit Emily Mortimer, Bill Nighy und Patricia Clarkson. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Florence Green ist eine verwitwete Frau, die in den späten 1950er-Jahren in die kleine Küstenstadt Hardborough im Osten Englands zieht. Nachdem sie früh ihren Mann verloren hat, mit dem sie eine Liebe zu Literatur aller Art teilte, möchte sie ihren Traum verwirklichen und beschließt, eine kleine Buchhandlung zu eröffnen, um die anderen Bewohner des verschlafenen Städtchens mit aufregenden und interessanten Geschichten aus ihrer Lethargie zu reißen.

**The First Purge**

USA 2018 von Gerard McMurray.  
Mit Y'lan Noel, Lex Scott Davis und Joivan Wade. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Jedes Jahr dürfen alle Einwohner des Landes für zwölf Stunden tun und lassen, was sie wollen. Es gibt keine Gesetze, bloß Anarchie. Jeder ist für sich selbst verantwortlich und muss sich in Sicherheit bringen, vorausgesetzt man gehört nicht zu denjenigen, die sich mitten in der Nacht auf die Straße trauen, um ihre bestialischen Triebe auszuleben.

**The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society**

GB 2018 von Mike Newell.  
Mit Lily James, Michiel Huisman und Matthew Goode. 124'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Die Journalistin Juliet Ashton reist kurz nach dem Zweiten Weltkrieg auf

Rares sont les films où les Aborigènes d'Australie jouent un rôle majeur. « Sweet Country », nouveau à l'Utopia, est de ceux-là, et promet un western dépayçant.





## KINO | 20.07. - 24.07.

die britischen Guernsey-Inseln im Ärmelkanal. Dort will sie ein Buch über die hier ansässigen Bewohner und deren Erfahrungen im Krieg schreiben. Entgegen ihres beruflichen Aufenthalts formt sie allerdings bald unerwartete Beziehungen mit den Inselbewohnern.

XX Pas aussi foisonnant et réussi narrativement que le livre dont il s'inspire, « The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society » parvient néanmoins à montrer plus qu'un simple film d'amour pour cinéphiles fleur bleue. (ft)

**The Incredibles 2**

TIPP USA 2018, Animationsfilm von Brad Bird. 118'. Ab 6.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Nachdem sie mit vereinten Kräften den Superschurken Syndrome besiegt haben, kehrt bei der Superheldenfamilie Parr langsam wieder so etwas wie Normalität ein. Während Mama Helen sich in der Politik engagiert, versorgt Papa Bob die Kinder Violet, Dash und Baby Jack-Jack zuhause. Doch dann taucht der Superschurke Screenslaver auf und die Unglaublichen nehmen den Kampf wieder auf.

**Todos lo saben**

(Everybody Knows) E/F/I 2018 d'Asghar Farhadi. Avec Penélope Cruz, Javier Bardem et Ricardo Darín. 132'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

À l'occasion du mariage de sa sœur, Laura revient avec ses enfants dans son village natal au cœur d'un vignoble espagnol. Mais des événements inattendus viennent bouleverser son séjour et font ressurgir un passé depuis trop longtemps enfoui.

XX Asghar Farhadi pose sa caméra loin de l'Iran, dans la campagne espagnole. Tout en utilisant sa recette éprouvée de mise en scène à la fois naturaliste et virtuose, il propose un thriller au rythme contemplatif où brille toute la distribution, et pas seulement les stars bancables. (ft)

**Truth or dare**

USA 2018 von Jeff Wadlow. Mit Lucy Hale, Tyler Posey und Violet Beane. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Belval**

Bei einem Trip in Mexiko werden die Studentin Olivia, ihre beste Freundin Markie und andere Freunde von ihrer Urlaubsbekanntschaft Carter zu einem vermeintlich harmlosen Wahrheit-oder-Pflicht-Spiel in einer mysteriösen Höhle überredet.

**Tully**

USA 2018 von Jason Reitman. Mit Charlize Theron, Mackenzie Davis und Ron Livingston. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg**

Tully soll die Lösung für die vollkommen erschöpfte Marlo sein. Marlo hat soeben ihr drittes Kind zur Welt gebracht und Tully ist ein Kindermädchen, das man für die Nacht anheuern kann, um auch als Mutter endlich mal wieder durchschlafen zu können.

## CINÉMATHEQUE | 20.07. - 29.07.

## Pas de séances les weekends en été à la Cinémathèque.

## cinémathèque

**Alice in Wonderland**

USA 2010 von Tim Burton. Mit Johnny Depp, Mia Wasikowska und Helena Bonham Carter. 108'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr, 20.7., 20h30.**

Aus und vorbei: Alice Kingsleigh soll mit dem versnobten Geschäftsmann Hamish vermählt werden; Raum für kindliche Phantasien bleibt da nicht mehr. Doch am Tage ihrer Hochzeit erspäht die junge Frau ein seltsames Kaninchen im prächtigen Garten des Anwesens und setzt ihm nach.

XX Effekte und schräge Figurenzeichnungen bezaubern. Sonst keine Neuinterpretationen. Die Konflikte sind an einem einfachen Gut und Böse-Schema orientiert. (Christiane Walerich)

**Murder on the Orient Express**

USA 1974 von Sydney Lumet. Mit Albert Finney, Lauren Bacall und Jacqueline Bisset. 126'. O.-Ton + fr. Ut.

La version récente de Kenneth Branagh, plutôt boursouflée, lui a souvent été comparée. Voici donc l'occasion de (re)voir le « Murder on the Orient Express » de Sydney Lumet, lundi 23 juillet à la Cinémathèque.



**Mo, 23.7., 20h30.**

1935: Nachdem er gerade einen Fall in Istanbul abgeschlossen hat, fährt der belgische Meisterdetektiv Hercule Poirot mit dem Orient Express nach London. An Bord wird er von dem amerikanischen Multimillionär Samuel Ratchett um Bewachung gebeten, doch lehnt er das Angebot ab. Als am darauffolgenden Morgen Ratchett ermordet aufgefunden wird, nimmt Poirot die Ermittlung auf.

**Short Cuts**

USA 1993 von Robert Altman. Mit Matthew Modine, Andie MacDowell und Anne Archer. 186'. O.-Ton + fr. Ut.

**Di, 24.7., 20h30.**

Der Alltag einer Gruppe von Menschen in Los Angeles ist in Robert Altmans Meisterwerk auf wundersame Weise miteinander verknüpft. Es geht unter anderem um Beziehungsprobleme, einen tödlichen Autounfall, Telefonsex und um den Fund einer Wasserleiche.

**Baise-moi**

F 2000 de Virginie Despentes. Avec Raffaëla Anderson, Karen Bach et Patrick Eudeline. 77'. V.o.

**Mi, 25.7., 20h30.**

Nadine et Manu sont deux filles dingues, appliquées au possible, voire perfectionnistes. Elles ont plusieurs points communs : le sexe extrême, la



CINÉMATHEQUE | 20.07. - 29.07.

AVIS

Open Air Cinéma @ palais grand-ducal

The Seven Year Itch

USA 1955 von Billy Wilder. Mit Marilyn Monroe, Tom Ewell und Evelyn Keyes. 105'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 27.7., 21h30.

Nachdem Richard Sherman Frau und Kind in den Sommerurlaub geschickt hat, trifft er auf die wunderschöne und vor allem erotische Blondine, die in das Obergeschoss des Hauses zieht und seine frivolen Fantasien anregt. Nach vielen zufälligen Begegnungen beginnen die beiden immer mehr Zeit miteinander zu verbringen und langsam aber sicher muss sich der eigentlich bodenständige Verlagskaufmann entscheiden, was er wirklich will.

City Lights

USA 1931 von und mit Charles Chaplin. Mit Virginia Cherrill und Harry Myers. 86'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 28.7., 21h30.

Die Liebe zwischen einem Landstreicher und einer Straßenverkäuferin, die Blumen anbietet, steht unter keinem guten Stern. Denn der Landstreicher hat dem blinden Mädchen vorgemacht, ein wohlhabender Mann zu sein.

Das Trugspiel funktioniert jedoch zunächst, weil der Landstreicher einem Millionär das Leben rettet.

Black Panther

USA 2018 von Ryan Coogler. Mit Chadwick Boseman, Michael B. Jordan und Lupita Nyong'o. 134'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 29.7., 21h30.

Aufgrund von Bodenschätzen außerirdischen Ursprungs ist das afrikanische Königreich Wakanda unermesslich reich. Genau deswegen ist seinen Bewohner\*innen von Wakanda sehr daran gelegen, vor den Augen Fremder verborgen zu bleiben. Reichtum weckt Begehrlichkeiten und es braucht einen starken Führer, ihn zu verteidigen: Black Panther! ✖ « Black Panther » est une vraie machine à combattre les clichés : un superhéros noir venant d'un pays africain dont l'avancement technologique devance tout ce que nous connaissons et dont les généraux sont tous féminins. Cela dit, le film ne dépasse pas les clichés classiques du manichéisme hollywoodien - malgré quelques pointes d'humour inattendues. (lc)

drogue, la bière et la gachette. Elles arrangent les problèmes à coups de flingue et gare à ceux qui se mettent sur leur passage !

Rebecca

USA 1940 von Alfred Hitchcock. Mit Joan Fontaine, Dame Judith Anderson und Melville Cooper. 128'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 26.7., 20h30.

Eine zurückhaltende Gesellschafterin lernt den vor einem Jahr verwitweten Maxim de Winter kennen und verliebt sich in ihn. Bald darauf heiraten sie und ziehen auf sein Anwesen Manderley. Dort muss die neue Mrs. de Winter feststellen, dass über

allem noch der Schatten von Rebecca, Maxims erster Frau, liegt. Deren Ausstrahlung über ihren Tod hinaus droht schon bald, auch das Leben der neuen Mrs. de Winter zu bestimmen.

L'amant

F/GB 1991 de Jean-Jacques Annaud. Avec Jane March, Tony Leung Ka-fai et Melvil Poupaud. 115'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 27.7., 20h30.

Les amours d'une jeune fille de 15 ans et demi et d'un Chinois de 36 ans à la fin des années 1920 en Indochine.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 11/09/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Fourniture d'équipements didactiques pour les salles de sciences dans l'intérêt du lycée technique pour professions de santé à Ettelbruck.

Description succincte du marché :  
- fourniture d'équipements didactiques pour les salles de sciences (chimie, biologie, physique).

Début prévisionnel des travaux :  
1er semestre 2019.  
La durée prévisible des travaux sur site est de 20 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture d'équipements didactiques pour les salles de sciences dans l'intérêt du lycée technique pour professions de santé à Ettelbruck » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la

législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 16/07/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801079 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Poste vacant

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager un(e) employé(e) A2 à 40 heures/semaine et à durée indéterminée

Les candidat(e)s au poste d'employé(e) doivent :  
- être titulaires d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'État du siège de l'établissement et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un bachelier en sciences sociales et éducatives ou de son équivalent.

Le poste à durée indéterminée se situe dans le contexte de l'accompagnement des jeunes dans la transition vers la vie active et sera affecté à l'antenne locale pour jeunes dans le sud du pays. Les tâches y relatives peuvent être consultées à l'adresse internet suivante : <http://postes-vacants.men.lu/>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo récente sont à envoyer à Monsieur le Directeur du Service national de la jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg pour le 31 juillet 2018 au plus tard.